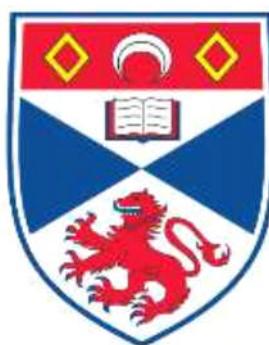


**CODEX LAUDIANUS G35, A RE-EXAMINATION OF THE
MANUSCRIPT: A REPRODUCTION OF THE TEXT AND
ACCOMPANYING COMMENTARY, VOLUME II: FOLIOS 1-100**

Otto Kenneth Walther

**A Thesis Submitted for the Degree of PhD
at the
University of St. Andrews**



1980

**Full metadata for this item is available in
Research@StAndrews:FullText
at:**

<http://research-repository.st-andrews.ac.uk/>

**Please use this identifier to cite or link to this item:
<http://hdl.handle.net/10023/2670>**

This item is protected by original copyright

CODEX LAUDIANUS G35 VOLUME II
Folios 1-100

1:1	primum qui [de] m	Τον μεν πρωτον
	[se] rmone	λογον
	feci	εποιησαμην
	de omnibus	περι παντων
	o theophile	5 ω θεοφιλε
	quae coepit	ων ηρξατο
	ihesus	ο ΙΣ
	facere	ποιειν τε
	et docere	και διδασκειν
1:2	usque	10 αχρι
	in diem	ης ημερας
	quo praecipiens	εντιλαμενος
	apostolis	τοις αποστολοις
	per spiritum	δια πνυ
	sanctum	15 αγιου
	quos elegit	ους εξελεξατο
	adsumptus est	ανελημφηθη
1:3	quibus	οις
	et praebuit	και παρεσ τησεν
	se ipsum	20 εαυτον
	vivum	ζωντα
	post passionem	μετα το παθειν
	suam	αυτον
	in multis	εν πολλοις
	argumentis	τεκμηριοις

per dies	διημερων
quadraginta	τεσσαρακοντα
apparens	οπταννομενος
eis	αυτοις
et dicens	5 και λεγων
de regno	τα περι της βασιλειας
dei	του θου
1:4 et cum conversaretur και συναλιζομενος	
cum illis	αυτοις
praecepit	10 παρηγγελλεν
ab hierosolymis	απο ιεροσολυμων
ne sciderent	μη χωριζεσθαι
sed	αλλα
expectarent	περιμενιν
promissum	15 την επαγγελιαν
patris	του προς
quodam	ην
audistis me	ηκουσαται μου
1:5 quod	οτι
iohannes quidem	20 ιωαννης μεν
baptizabit	εβαπτισεν
aqua	ϋδατι
vos autem	υμεις δε
tinguemini	βαπτισθησεσθαι
in spiritu	εν πνι

sancto		αγιω
non post multos		ου μετα πολλας
hos		ταυτας
dies		ημερας
1:6 ad illi	5	οι μεν ουν
convenientes		συνελθοντες
interrogabant		επηρωτων
eum		αυτον
dicentes		λεγοντες
domine	10	κε
si in tempore		ει εν τω χρονω
hoc		τουτω
restitues		αποκαθιστανεις
regnum		την βασιλειαν
istrachel	15	τω ιηλ
1:7 ad ille respondens		ο δε αποκριθεις
dixit		ειπεν
eis		αυτοις
non vestrum		ουχ υμων
est	20	εστιν
nosse		γνωνατ
tempora		χρονους
vel momenta		η καιρους
quae		ους
pater		ο πηρ

posuit		εθετο
in sua		εν τη ιδια
potestate		εξουσια
1:8 sed		αλλα
accipientis	5	λημψεσθαι
virtutem		δυναμιν
superveniente		επελθοντος
sancto		του αγιου
spiritu		πνευ
in vos	10	εφ υμας
et eritis mihi		και εσεσθαι μοι
testes		μαρτυρες
in hierusalem		εν τε ιλην
et in omni		και εν παση
iudea	15	τη ιουδαια
et samaria		και σαμαρια
et usque		και εως
ad ultimum		εσχατου
terrae		της γης
1:9 et cum haec	20	και ταυτα
dixisset		ειπων
videntibus		βλεποντων
ipsis		αυτων
elevatus est		επηρηθη
et nubs		και νεφελη

	suscepit	ὕπελαβεν
	eum	αυτον
	ab oculis	απο των οφθαλμων
	ipsorum	αυτων
1:10	et cum tenderent	5 και ως ατενιζοντες ησαν
	in caelum	εις τον ουρανον
	eunte	πορευομενου
	illo	αυτου
	et ecce	και ιδου
	viri	10 ανδρες
	duo	δυο
	adstiterunt	παριστηκεισαν
	eis	αυτοις
	in veste	εν αισθητει
	alva	15 λευκη
1:11	qui	οι
	et dixerunt	και ειπον
	Viri	ανδρες
	galilaei	γαλιλαιοι
	quid	20 τι
	statis	εστηκατε
	aspicientes	βλεποντες
	in caelum	εις τον ουνον
	[h]ic	ουτος
	[ihs]	ο ις

	qui receptus est	ο αναλημφθις
	a vobis	αφ ὑμῶν
	in caelum	εἰς τὸν οὐνον
	sic	οὐτως
	veniet	5 ελευσεται
	quemadmodum	ον τροπον
	videtis	εθεασασθε
	illum	αυτον
	euntem	πορευομενον
	in caelum	10 εἰς τὸν οὐνον
1:12	Tunc	Τότε
	regressi sunt	ϋπεστρεψαν
	in hierosolyma	εἰς Ἱεροσολυμα
	a monte	απο ορους
	qui dicitur	15 του καλουμενου
	oliveti	ελεωνος
	qui est	ο εστιν
	iuxta	εγγυς
	hierusalem	τιλημ
	sabbati	20 σαββατου
	habens	εχον
	iter	οδον
1:13	Et cum introissent	Καὶ οτε εισηλθον
	ascenderunt	ανεβησαν
	in superiora	εἰς το ὑπερωον

ubi	ου
erant	ησαν
habitantes	καταμενοντες
petrus etiam	ο τε πετρος
et andreas	5 και ανδρεας
et iacobus	και ιακωβος
et iohannes	και ιωαννης
phillipus	φιλιππος
et thomas	και θωμας
bartholomaeus	10 βαρθολομεος
et mattheus	και ματθεος
iacobus alphhei	ιακωβος αλφαιου
et simon zelotes	και σιμων ο ζηλωτης
et iudas iacobi	και ιουδας ιακωβου
1:14 Hi	15 Ουτοι
omnes	παντες
erant	ησαν
perseverantes	προσκαρτερουντες
unanimes	ομοθυμαδον
orationi	20 τη προσευχη
cum mulieribus	συν γυναιξιν
et maria	και μαριαμ
quae fuit mater	τη μητρι
ihesu	του ιυ
et cum fratribus	και συν τοις αδελφοις

	ipsius	αυτου
1:15	In diebus autem	Εν δε ταις ημεραις
	illis	ταυταις
	surgens	αναστας
	petrus	5 πετρος
	in medio	εμ μεσω
	discipulorum	των μαθητων
	dixit	ειπεν
	erant autem	ην τε
	turba	10 οχλος
	virorum	ανδρων
	simul	επι το αυτο
	quasi centum	ως εκατον
	viginti	εικοσει
1:16	Viri	15 Ανδρες
	fratres	αδελφοι
	oportebat	εδει
	impleri	πληρωθηναι
	scripturam	την γραφην
	hanc	20 ταυτην
	quam praedixit	ην προειπεν
	spiritus	το πνα
	sanctus	το αγιον
	per os	δια στοματος
	david	<u>δαδ</u>

de iuda	περι τούδα
qui fuit	του γενομενου
dux	οδηγου
eorum qui comprehendenterunt τοις συνλαβουσιν	
ihesum	5 τον ιν
1:17 quia	οτι
connumeratus erat	κατηριθμημενος ην
inter nos	εν ημιν
et sortitus est	και ελαχεν
sortem	10 τον αληρον
ministerii	της διακονιας
huius	ταυτης
1:18 Hic igitur	Ουτος μεν ουν
adquisivit	εκτησατο
agrum	15 χωριον
de mercede	εκ μισθου
iniquitatis	της αδικιας
et pronus	και πρηνης
factus	γενομενος
crepuit	20 ελακησεν
medius	μεσος
et diffusa sunt	και εξεχυθη
omnia	παντα
viscera	τα σπλαχνα
eius	αυτου

1:19	et notum	καὶ γνωστὸν
	factum est	εγενέτο
	omnibus	πασιν
	habitantibus	τοῖς κατοικουσιν
	hierusalem	5 Ιλημ
	Ita ut vocaretur	Ωστε κληθῆναι
	ager	τὸ χωρίον
	ille	εκενό
	ipsorum	τη ἕδια αυτῶν
	lingua	10 διαλεκτῷ
	aceldamac	ακελδαμακ
	hoc est	τοῦτ εστιν
	ager	χωρίον
	sanguinis	αιματος
1:20	Scriptum est enim	15 Γεγραπται γαρ
	in libro	εν βιβλῳ
	psalmorum	ψαλμων
	fiat	γενηθήτω
	ager	η επαυλις
	illius	20 αυτου
	desertus	ερημος
	et non sit	καὶ μη εστω
	qui iniabitet	ο κατοικων
	in eo	εν αυτῃ
	et episcopatum	καὶ την επισκοπην

	illius	αυτου
	accipiat	λαβοι
	alter	ετερος
1:21	Oportet ergo	Δι ουν
	ex his qui convenerunt των συνελθοντων	
	nobis	ημιν
	viris	ανδρων
	cum in omni	εν παντι
	tempore	χρονω
	in quo	10 εν ω
	intravit	εισηλθεν
	ex exiit	και εξηλθεν
	inter nos	εφ ημας
	dominus	ο κς
	ihesus	15 ις
1:22	incipiens	αρξαμενος
	a baptismo	απο του βαπτισματος
	ioannis	ιωαννου
	usque in diem	εως της ημερας
	quo adsumptus	20 ης ανελημφθη
	a nobis	αφ ημων
	testem	μαρτυρα
	resurrectionis	της αναστασεως
	eius	αυτου
	fieri	γενεσθαι

nobiscum	συν ημιν
unum	ενα
ex his	τουτων
1:23 Et his	Και τουτων
dictis	5 λεχθεντων
statuerunt	εστησαν
duos	δυο
ioseph	Ιωσηφ
qui vocabatur	τον καλουμενον
barsabban	10 βαρσαββαν
qui	ος
cognominatus est	επεκληθη
iustus	Ιουστος
et matthiam	και ματθιαν
1:24 Et orantes	15 Και προσευξαμενοι
dixerunt	ειπον
tu	συ
domine	κε
qui corda nostri	καρδιογνωστα
omnium	20 παντων
ostende	αναδιξον
quem	ον
elegeris	εξελεξω
ex his	εκ τουτων
duobus	των δυο

	unum	ενα
1:25	accipere	λαβιν
	sortem	τον αληρον
	ministerii	της διακονιας
	huius	5 ταυτης
	et apostolatus	και αποστολης
	de quo	εξ ης
	praevaricatus est	παρεβη
	iudas	Ιουδας
	ire	10 πορευθηναι
	in locum	εις τον τοπον
	suum	τον ιδιον
1:26	Et dederunt	Και εδωκαν
	sortes	αληρους
	eorum	15 αυτων
	et cecidit	και επεσεν
	sors	ο αληρος
	Super matthiam	επι ματθιαν
	et connumeratus est	Και συνκατεψηφισθη
	cum undecium	20 μετα των ενδεκα
	apostolis	αποστολων
2:1	Et cum completerentur	Και εν τω συνπληρουσθαι
	dies	την ημεραν
	pentecostes	της πεντηκοστης
	erant	ησαν

	id in ipsum	ομοθυμαδον
	simul	επι το αυτο
2:2	Et factum est	Και εγενετο
	repente	αφνω
	de caelo	5 απο του ουνου
	sonus	ηχος
	velut	ωσπερ
	advenientis	φερομενης
	spiritus	πνοης
	violentis	10 βιαιας
	et inplebit	και επληρωσεν
	omnem	ολον
	domum	τον οικον
	ubi erant	ου ησαν
	sedentes	15 καθημενοι
2:3	Et apparuerunt	Και ωφθησαν
	eis	αυτοις
	divisae	διαμεριζομεναι
	linguae	γλωσσαι
	sicut ignis	20 ωσει πυρος
	sedit autem	εκαθισεν τε
	super unum	εφ ενα
	quemque	εκαστον
	corum	αυτων
2:4	Et repleti sunt	Και επλησθησαν

Et repleti sunt	Καὶ επλησθησαν
omnes	πάντες
spiritu	<u>πνεύμα</u>
sancto	αγίου
et coeperunt	5 καὶ ηρξαντο
loqui	λαλεῖν
aliis	ετεραις
linguis	γλωσσαις
sicut	καθως
spiritus	10 το <u>πνεύμα</u>
sanctus	το αγίουν
dabat	εδιδου
eis	αυτοις
nuntiare	αποφθεγγεσθαι
2:5 Erant autem	15 Ήσαν δε
in hierusalem	εν <u>Ιερουσαλήμ</u>
iudeei	Ιουδαιοι
habitantes	κατοικουντες
viri	ανδρες
timorati	20 ευλαβεις
ex omni	απο παντος
natione	εθνους
quae sunt sub caelo	των ὑπο τον <u>ουνον</u>
2:6 Cum autem facta esset Γενομενης δε	
vox	της φωνης

haec		ταυτης
congregata est		συνηλθεν
multitudo		το πληθος
et confusa est		και συνεχυθη
quia	5	οτι
audiebant		ηκουον
unusquisque		εκαστος
sua		τη ιδια
lingua		διαλεκτω
loquentes	10	λαλουντων
illos		αυτων
2:7 Stupebant autem		Εξισταντο δε
omnes		παντες
et mirabantur		και εθαυμαζον
dicentes	15	λεγοντες
ad invicem		προς αλληλους
nonne ecce		ουχ ιδου
omnes		παντες
hi		ουτοι
sunt	20	εισιν
qui loquuntur		οι λαλουντες
galilaei		γαλιλαιοι
2:8 et quomodo		και πως
nos		ημεις
unusquisque		εκαστος

	audimus	ακουομεν
	propria	τη ιδια
	nostra	ημων
	lingua	διαλεκτω
	in qua	5 εν η
	nati sumus	εγενηθημεν
2:9	parthi	παρθοι
	et medi	και μηδοι
	et haelamitae	και ελαμιται
	et qui [inhabitant] ¹⁰	και οι κατοικουντες
	mesopotamiam	την μεσοποταμιαν
	iudeam quoque	''ιουδαιαν τε
	et cappadociam	και καππαδοκιαν
	pontum	ποντον
	et asiam	15 και την ασιαν
2:10	phrygiam quoque	φρυγιαν τε
	et pamphyliam	και παμφυλιαν
	aegyptum	αιγυπτον
	et partes	και τα μερη
	libyae	20 της λιβυης
	quae secus cyrenen	της κατα κυρηνην
	et peregrinantes	και οι επιδημουντες
	romani	ρωμαιοι
2:11	iudaei quoque	''ιουδαιοι τε
	et advenae	και προσηλυτοι

cretes	κρητες
et arabes	και αραβες
audimus	ακουομεν
loquentes	λαλουντων
eos	5 αυτων
nostris	ταις ημετεραις
linguis	γλωσσαις
magnalia	τα μεγαλια
dei	του θυ
2:12 Stupebant autem	10 Εξισταντο δε
omnes	παντες
et confundebantur	και διηπορουν
alius	αλλος
ad alium	προς αλλον
dicentes	15 λεγοντες
quidnam	τι αν
vult	θελοι
hoc	τουτο
esse	ειναι
2:13 Alii vero	20 Ετεροι δε
inridentes	χλευαζοντες
dicebant	ελεγον
quia	οτι
musto	γλευκους
repleti	μεμεστωμενοι

sunt	εισιν
2:14 Stans autem	Σταθεις δε
petrus	πετρος
cum undecim	συν τοις ενδεκα
levavit	5 επηρεν
vocem	την φωνην
suam	αυτου
prior	προτερον
et locutus est	και απεφθεγξατο
eis	10 αυτοις
Viri	Ανδρες
iudeai	Ιουδαιοι
et qui habitatis	και οι κατοικουντες
hierusalem	<u>ιλημ</u>
omnes	15 απαντες
hoc	τουτο
vobis	υμιν
notum	γνωστον
sit	εστω
et auribus percipite	20 και ενωτισασθαι
verba mea	τα ρηματα μου
2:15 Non enim	Ου γαρ
sicut vos	ως υμεις
vestimatis	ϋπολαμβανεται
hi	ουτοι

	ebrii sunt	μεθυσουσιν
	cum sit	εστιν γαρ
	hora	ωρα
	tertia	τριτη
	diei	5 της ημερας
2:16	Sed	Αλλα
	hoc	τουτο
	est	εστιν
	quod dictum est	το ειρημενον
	per prophetam	10 δια του προφητου
	iohel	Ιωηλ
2:17	Et erit	Και εσται
	in novissimis	εν ταις εσχαταις
	diebus	ημεραις
	dicit	15 λεγει
	dominus	κς
	effundam	εκχεω
	de spiritu meo	απο του πνευ μου
	super omnem	επι πασαν
	carnem	20 σαρκα
	et profetabunt	και προφητευσουσιν
	filii	οι υἱοι
	vestri	υμων
	et filiae	και αι θυγατερες
	vestrae	υμων

et iuvenes	καὶ οἱ νεανισκοὶ
vestri	ὑμῶν
visiones	ορασεῖς
videbunt	οψονται
et seniores	5 καὶ οἱ πρεσβυτεροὶ
somnia	ενύπνια
somniabuntur	ενυπνιασθησονται
2:18 Et quidem	Καὶ γε
super servos meos	επὶ τοὺς δουλοὺς μου
et super ancillas meos	10 καὶ επὶ τὰς δουλὰς μου
in diebus	εν ταῖς ἡμέραις
illis	εκείναις
effundam	εκχεω
de spiritu meo	15 απὸ τοῦ πνεύματος μου
et profetabunt	καὶ προφητευσουσιν
2:19 Et dabo	Καὶ δοσω
prodigia	τεράτα
in caelo	εν τῷ οὐρανῷ
susum	ανω
et signa	20 καὶ σηματα
super terram	επὶ τῆς γῆς
deorsum	κατω
sanguinem	αἷμα
et ignem	καὶ πῦρ
et [vaporem]	καὶ ατμιδα

	fumi	καπνου
2:20	Sol	Ο ηλιος
	convertetur	μεταστραφησεται
	in tenebras	εις σκοτος
	et luna	5 και η σεληνη
	in sanguinem	εις αιμα
	priusquam venit	πριν ελθιν
	dies	την ημεραν
	domini	κυ
	magnus	10 την μεγαλην
	et praeclarus	και επιφανη
2:21	et erit	και εσται
	omnis	πας
	quicumque	ος εαν
	invocaverit	15 επικαλεσηται
	nomen	το ονομα
	domini	κυ
	salvus erit	σωθησεται
2:22	Viri	Ανδρες
	istrachelitae	20 ὕστραηλειται
	audite	ακουσαται
	verba	τους λογους
	haec	τουτους
	ihesum	την
	nazoreum	τον ναζωραιον

virum		ανδρα
a deo		απο του θυ
designatum		αποδεδιγμενον
in vobis		εις ομας
virtutibus	5	δυναμεσιν
et prodigiis		και τερασιν
et signis		και σημιοις
quae		οις
fecit		εποιησεν
deus	10	ο θε
per eum		δι αυτου
in medio		εμ μεσω
vestrum		ομων
sicut		καθως
vos	15	ομεις
omnes		πατνες
scitis		οιδατε
2:23 Hunc		Τουτον
constituto		τη αρισμενη
consilio	20	βουλη
et providentia		και προγνωσει
dei		του θυ
ceditum		εκδοτον
accipientes		λαβοντες
per manus		δια χειρων

	iniquorum	ανομων
	adfigentes	προσπηξαντες
	occidistitis	ανειλαται
2:24	Quem	Oν
	deus	5 ο <u>θς</u>
	suscitavit	ανεστησεν
	solvens	λυσας
	per ipsum	δι αυτου
	dolores	τας ωδινας
	inferni	10 του θανατου
	propter quod	καθοτι
	non erat	ουκ ην
	possibile	δυνατον
	detineri	κρατεισθαι
	illum	15 αυτον
	ab eo	οπ αυτου
2:25	David enim	Δαδ μεν γαρ
	dicit	λεγει
	in illum	εις αυτον
	providebam	20 προορωμην
	dominum	τον <u>κν</u>
	ante me	ενωπιον μου
	semper	δια παντος
	quia	οτι
	in dextris meis	εκ δεξιων μου

	est	εστιν
	ut non	ἴνα μη
	commovear	σαλευθω
2:26	propterea	δια τουτο
	laetatum est	5 ηὕφρανθη
	cor meum	η καρδια μου
	et exultavit	και ηγαλλιασατο
	lingua mea	η γλωσσα μου
	insuper	ετι δε
	et caro mea	10 και η σαρξ μου
	inhabitavit	κατασκηνωσει
	in spe	επ ελπιδι
2:27	quia	οτι
	non derelinques	ουκ ενκαταλιψις
	animam meam	15 την ψυχην μου
	in inferno	εις αδου
	neque dabis	ουδε δωσεις
	sanctum tuum	τον οσιον σου
	videre	ἴδιν
	corruptionem	20 διαφθοραν
2:28	demonstrasti mihi	εγνωρισας μοι
	vias	οδους
	vitae	ζωης
	replevis me	πληρωσεις με
	laetitiam	ευφροσυνης

	cum facie tua	μετα του προσωπου σου
2:29	Viri	Ανδρες
	fratres	αδελφοι
	liceat mihi	εξον
	dicere	5 ειπειν
	cum fiducia	μετα παρρησιας
	ad vos	προς υμας
	de patriarcha	περι του πατριαρχου
	davit	δαυειδ
	quia	10 οτι
	et defunctus est	και ετελευτησεν
	et sepultus est	και εταφη
	et monumentum	και το μνημα
	eius	αυτου
	est	15 εστιν
	apud nos	εν ημιν
	usque	αχρι
	in diem	της ημερας
	hunc	ταυτης
2:30	Profeta ergo	20 Προφητης ουν
	cum esset	ϋπαρχων
	et sciens	και ειδως
	quia	οτι
	iureiurando	ορκω
	iuravit	ωμοσεν

ei	αυτω
deus	ο <u>θς</u>
ex fructu	εκ καρπου
lumbi	της οσφυος
eius	5 αυτου
suscitare	αναστησαι
christum	τον <u>χν</u>
et sedere	και καθεισαι
super thronum	επι του θρονου
eius	10 αυτου
2:31 Providens	Προειδων
locutus est	ελαλησεν
de resurrectione	περι της αναστασεως
christi	του χριστου
quia	15 οτι
neque derelicta est	ουκ ενκατελιφθη
anima	η ψυχη
eius	αυτου
in inferno	εις αδου
neque caro	20 ουδε η σαρξ
eius	αυτου
vidit	ειδεν
corruptionem	διαφθοραν
2:32 Hunc ergo	Τουτον ουν
ihesum	τον <u>ιν</u>

suscitavit	ανεστησεν
deus	ο θεός
cuius	ου
omnes	πάντες
nos	5 ημεις
sumus	εσμεν
testes	μαρτυρες
2:33 Dextera igitur	Τη δεξια ουν
dei	του θου
exaltatus	10 ὑψωθις
et reprimissionem	την τε επαγγελιαν
spiritus	του πνεύματος
sancti	του αγιου
accipiens	λαβων
a patre	15 παρα του προπονητος
effundit	εξεχεεν
hoc	τουτο
domum	το δωρον
quod nunc	ο νυν
vos	20 υμεις
viditis	βλεπεται
et auditis	και ακουεται
2:34 Non enim	Ου γαρ
david	δαδ
ascendit	ανεβη

	in caelos	εις τους ουνους
	Dicit autem	Λεγει δε
	ipse	αυτος
	dixit	ειπεν
	dominus	5 ο κς
	domino meo	τω κω μου
	sede	καθου
	ad dextris meis	εκ δεξιων μου
2:35	donec	εως αν
	ponam	10 θω
	inimicos tuos	τους εκχθρους σου
	scabillum	ϋποποδιον
	pedum tuorum	των ποδων σου
2:36	Diligenter igitur	Ασφαλως ουν
	sciat	15 γινωσκετω
	omnis	πας
	domus	οικος
	istrachel	ιηλ
	quia	οτι
	et dominum	20 και κν
	et christum	και χν
	eum	αυτον
	deus	ο θς
	fecit	εποιησεν
	hunc	τουτον

	ihesun	τον ἵνα
	quem	ον
	vos	ὑμεῖς
	crucifixistis	εσταυρωσαται
2:37	Audientes autem	5 Ακουσαντες ουν
	conpuncti sunt	κατηνυγησαν
	corde	τη καρδια
	et dixerunt	και ειπον
	ad petrum	προς τον πετρον
	et ad ceteros	10 και τους λοιπους
	apostolos	αποστολους
	quid	τι
	faciemus	ποιησωμεν
	viri	ανδρες
	fratres	15 αδελφοι
	monstrate	ὑποδιξατε
	nobis	ημιν
2:38	Petrus autem	Πετρος δε
	ait	εφη
	ad illos	20 προς αυτους
	paenitemini	μετανοησαται
	et baptizetur	και βαπτισθητω
	unusquisque	εκαστος
	vestrum	ὑμων
	in nomine	επι τω ονοματι

domini	του κυ
ihesu	ιυ
chris [ti]	χυ
in remissionem	εις αφεσιν
peccatorum	5 αμαρτιων
et accipietis	και λημψεσθαι
donum	την δωραιαν
sancti	του αγιου
spiritus	πνευ
2:39 vobis enim	10 υμιν γαρ
est	εστιν
repromissio	η επαγγελια
et filiis	και τοις τεκνοις
vestris	υμων
et omnibus	15 και πασιν
qui longe sunt	τοις εις μακραν
quoscumque	οσους αν
advocaverit	προσκαλεσηται
dominus	κς
deus	20 ο θς
noster	ημων
2:40 Aliis etiam	Ετεροις τε
verbis	λογοις
plurimis	πλιοσιν
testificatus est	διεμαρτυρατο

	et exortabatur	καὶ παρεκάλει
	dicens	λεγων
	salvamini	σωθητε
	a generatione	απὸ τῆς γενεας
	prava	5 τῆς σκολιας
	ista	ταυτης
2:41	Illi quidem	Οι μεν ουν
	libenter	ασμενως
	recipientes	αποδεξαμενοι
	verbum	10 τον λογον
	eius	αυτον
	baptizati sunt	εβαπτισθησαν
	Et adiectae sunt	Και προσετεθησαν
	die	τη ημερα
	illa	15 εκινη
	animae	ψυχαι
	quasi tria milia	ωσει τρισχιλειαι
2:42	Erant autem	Ησαν δε
	adstantes	προσκαρτερουντες
	doctrinae	20 τη διδαχη
	apostolorum	των αποστολων
	et communicationi	και τη κοινωνια
	et fractioni	και τη κλασει
	panis	του αρτου
	et orationibus	και ταις προσευχαις

2:43	Facta est autem	Εγενετο δε
	omni	παση
	animaе	ψυχη
	timor	φοβος
	Multa quoque	5 Πολλα τε
	prodigia	τερατα
	et signa	και σημια
	non minima	ου μικρα
	per manibus	δια των χειρων
	apostolorum	10 των αποστολων
	fiebant	[ετινοντο]
	in hierusalem	εν ιλημ
2:44	Omnes autem	Παντες δε
	qui credebant	οι πιστευοντες
	erant	15 ησαν
	in unum	επι το αυτο
	et habebant	και ειχον
	omnia	απαντα
	communia	κοινα
2:45	et possessiones	20 και τα ιτηματα
	et substantias	και τας üπαρξεις
	vendebant	επιπρασκον
	et dividebant	και διεμεριζον
	illa	αυτα
	[omnibus]	πασιν

	prout cui	καθοτι αν τις
	opus	χριαν
	erat	ειχεν
2:46	Cottidie quoque	Καθ ημεραν τε
	perseverabant	5 προσκαρτερουντες
	unanimes	ομοθυμαδον
	in templo	εν τω ιερω
	frangentes quoque	κλωντες τε
	circa domos	κατ οικον
	panem	10 αρτον
	percipiebant	μετελαμβανον
	cibum	τροφης
	cum laetitia	εν αγαλλιασει
	et simplicitate	και αφελοτητι
	cordis	15 καρδιας
2:47	laudantes	αινουντες
	deum	τον θν
	et habentes	και εχοντες
	gratiam	χαριν
	ad universum	20 προς ολον
	populum	τον λαον
	Dominus autem	Ο δε ίς
	adiciebat	προσετιθει
	qui salvi fierent	τους σωζομενους
	cottidie	καθ ημεραν

	ecclesiae	τη εκκλησια
3:1	Id in ipsum autem	Επι το αυτο δε
	petrus	πετρος
	et iohannes	και ιωαννης
	ascendebant	5 ανεβαινον
	in templum	εις το ιερον
	ad horam	επι την ωραν
	orationis	της προσευχης
	nonam	την ενατην
3:2	Et quidam	10 Και τις
	vir	ανηρ
	claudus	χωλος
	ex utero	εκ κοιλιας
	matris	μητρος
	suae	15 αυτου
	constitutus	ϋπαρχων
	portabatur	εβασταζετο
	quem	ον
	ponebant	ετιθουν
	cottidie	20 καθ ημεραν
	ad ianuam	προς την πυλην
	templi	του ιερου
	quae dicitur	την λεγομενην
	speciosa	ωραιαν
	ut peteret	του αιτιν

	elemosynam	ελεημοσυνην
	ab introeuntibus	παρα των εισπορευομενων
	in templum	εις το ιερον
3:3	qui	ος
	cum vidisset	5 ειδων
	petrum	πετρον
	et iohannem	και ιωαννην
	incipientes	μελλοντας
	introire	εισιεναι
	in templum	10 εις το ιερον
	rogabat	ηρωτα
	elemosynam	ελεημοσυνην
	accipere	λαβειν
	ab eis	παρ αυτων
3:4	Intuens autem	15 Ατενισας δε
	petrus	πετρος
	in eum	εις αυτον
	cum iohannem	συν τω ιωαννη
	dixit	ειπεν
	respice	20 βλεψον
	in nobis	εις ημας
3:5	Qui	ο δε
	respxit	επειχεν
	eos	αυτοις
	sperans se	προσδοκων

accepturum		λαβειν
aliquid		τι
ab eis		παρ αυτων
3:6 Dixit autem		Ειπεν δε
petrus	5	πετρος
argentum		αργυριον
et aurum		και χρυσιον
non est mihi		ουχ υπαρχει[μω]
quod autem habeo		ο δε εχω
hoc tibi	10	τουτο σοι
do		διδωμι
in nomine		εν τω ονοματι
ihesu		<u>ι</u> <u>υ</u>
christi		<u>χ</u> <u>υ</u>
nazoraei	15	του ναζωραιου
surge		εγειρε
et ambula		και περιπατει
3:7 Et adprehendens		Και πιασας
eum		αυτον
dextra	20	της δεξιας
manu		χειρος
elevavit		ηγειρεν
Comfestim autem		Παραχρημα δε
confirmati sunt		εστερεωθησαν
eius		αυτου

gressi	αι βασεις
et plantae	και τα σφυρα
3:8 et exiliens	και εξαλλομενος
stetit	εστη
et ambulabat	5 και περιεπατει
gaudens	χαιρων
et introiit	και εισηλθεν
una cum illis	συν αυτοις
in templum	εις το ιερον
ambulans	10 περιπατων
et exiliens	και αλλομενος
et conlaudans	και αινων
deum	τον θν
3:9 et vidit	και ειδεν
eum	15 αυτον
omnis	πας
populus	ο λαος
ambulantem	περιπατουντα
et laudantem	και αινουντα
deum	20 τον θν
3:10 Cognoscebant autem	Επε γινωσκον τε
eum	αυτον
quoniam	οτι
hic	ουτος
erat	ην

qui	ο
ad elemosynam	προς την ελεημοσυνην
sedebat	καθημενος
ad speciosam	επι τη ωραια
portam	5 πυλη
templi	του ιερου
Et repleti sunt	Και επλησθησαν
stupore	θαυμους
et admiratione	και εκστασεως
in eo quod attigit 10	επι τω συνβεβηκοτι
ei	αυτω
3:11 Tenentem autem	Κρατουντος δε
eo	αυτου
petrum	τον πετρον
et iohannem	15 και ιωαννην
concurrit	συνεδραμεν
ad eos	προς αυτους
omnis	πας
populus	ο λαος
in porticum	20 επι τη στοα
qui vocatur	τη καλουμενη
solomonis	σολομωνος
cum admiratione	εκθαυμοι
3:12 Videns autem	Ειδων δε
petrus	πετρος

respondit	απεκρινατο
ad populum	προς τον λαον
viri	ανδρες
israhelitae	Ιστραηλιται
quid	5 τι
admiramini	θαυμαζεται
super isto	επι τουτω
aut nobis	η ημιν
quid	τι
intenditis	10 ατενιζεται
quasi nostra	ως ιδια
virtute	δυναμει
aut pietate	η ευσεβια
feceremus	πεποιηκοσειν
ambulare	15 του περιπατειν
hunc	τουτον
3:13 Deus	ο Θεος
abraham	αβρααμ
et isaac	και ισαακ
et iacob	20 και ιακωβ
deus	ο Θεος
patrum	των πρων
nostrorum	ημων
glorificavit	εδοξασεν
puerum	τον παιδα

suum		αυτου
ihesum		<u>ιν</u>
quem		<u>ον</u>
vos quidem		ὑμεις μεν
tradicisti	5	παρεδωκατε
in iudicium		εις αριτηριον
et abnegasti		και ηρνησασθαι
eum		αυτον
ante faciem		κατα προσωπουν
pilati	10	πιλατου
cum iudicaret		αριναντος
ille		εκεινου
dimittere		απολυειν
3:14 Vos vero		.. Ὑμεις δε
sanctum	15	τον αγιον
et iustum		και δικαιον
negasti		ηρνησασθε
et magis		και μαλλον
petistis		ητησασθαι
virum	20	ανδρα
homicidam		φονεα
vivere		ζην
et donari		και χαρισθηαι
vobis		.. ὑμιν
3:15 principem autem		τον δε αρχηγον

vitae		της ζωης
interfecistis		απεκτινατε
quem		ον
deus		ο ΘΣ
suscitavit	5	ηγειρεν
a mortuis		εκ νεκρων
cuius		ου
nos		ημεις
testes		μαρτυρες
sumus	10	εσμεν
3:16 et in fide		και επι τη πιστι
nominis		του ονοματος
eius		αυτου
hunc		τουτον
quem	15	ον
videtis		θεωρεται
et nostis		και οιδατε
confirmavit		εστερεωσεν
nomen		το ονομα
eius	20	αυτου
et fides		και η πιστις
quae per eum		η δι αυτου
dedit		εδωκεν
ei		αυτω
integritatem		την ολοκληριαν

hanc	ταυτην
in conspectu	απεναντι
omnium	παντων
vestrum	ὑμων
3:17 Et nunc	5 Και νυν
viri	ανδρες
fratres	αδελφοι
scio	οιδα
quia	οτι
per ignorantiam	10 κατα αγνοιαν
egistis	επραξατε
sicut	ωσπερ
et principes	και οι αρχοντες
vestri	υμων
3:18 Deus autem	15 Ο δε <u>θς</u>
quae praenuntiavit	α προκατηγγιλεν
per os	δια στοματος
omnium	παντων
profetarum	των προφητων
pati	20 παθιν
christum	τον <u>χν</u>
suum	αυτου
implevit	επληρωσεν
sic	ουτως
3:19 Paenitemini ergo	Μετανοησατε ουν

	et revertemini		καὶ επιστρεψαται
	ut deleantur		εις το εξαλιφθηνε
	vestra		ὕμων
	peccata		τα σαμαρτιας
3:20	ut cum	5	οπως αν
	venerunt		ελθωσιν
	tempora		καιροι
	refrigerii		αναψυξεως
	vobis		ὑμιν
	a conspectu	10	απο προσωπου
	domini		κυ
	et miserit		καὶ αποστιλη
	qui praedestinatus est		τον προκεχιρισμενον
	vobis		ὑμιν
	christum	15	χν
	ihesum		ιν
3:21	quem		ον
	oportet		δει
	caelum quidem		ουνον μεν
	recipere	20	δεξασθαι
	usque ad temporum		αχρι χρονων
	restitutionem		αποκαταστασεως
	omnium		παντων
	quae locutus est		ων ελαλησεν
	deus		ο θς

per os	δια στοματος
omnium	παντων
sanctorum	των αγιων
a saeculo	των απ αιωνος
suorum	5 αυτου
profetarum	προφητων
3:22 Moses quidem	Μωσης μεν
dixit	ειπεν
ad patres	προς τους πρας
vestros	10 ομων
quia	οτι
protam	προφητην
vobis	ομιν
suscitavit	αναστησει
dominus	15 ιησ
deus	ο θεος
noster	ημων
de fratribus	εκ των αδελφων
vestris	ομων
tamquam me	20 ως εμε
ipsum	αυτου
audietis	ακουσεσθε
secundum omnia	κατα παντα
quaecumque	οσα αν
locutus fuerit	λαληση

	ad vos	προς ὑμας
3:23	Erit autem	Εσται δε
	omnis	πασα
	anima	ψυχη
	quaecumque	5 ητις αν
	non audierit	μη ακουση
	profetam	του προφητου
	illum	εκινου
	exterminabitur	εξολοθρευθησεται
	de populo	10 εκ του λαου
3:24	Et omnes autem	Και παντες δε
	protae	οι προφηται
	a samuhel	απο σαμουηλ
	et pro ordinem	και των καθεξης
	quicumque	15 οσοι
	locuti sunt	ελαλησαν
	et adnuntiaverunt	και κατηγγιλαν
	dies	τας ημερας
	istos	ταυτας
3:25	Vos	20 ὑμεις
	estis	εστε
	filii	οι υἱοι
	profetarum	των προφητων
	et estamenti	και της διαθηκης
	quod	ης

	disposuit	διεθετο
	deus	ο θεος
	ad patres	προς τους πρας
	vestros	υμων
	dicens	5 λεγων
	ad abraham	προς αβρααμ
	et semini tuo	και εν τω σπερματι σου
	benedicentur	ενευλογηθησονται
	omnes	πασαι
	patriae	10 αι πατριατ
	terrae	της γης
3:26	Vobis	υμιν
	primum	πρωτον
	deus	ο θεος
	resuscitans	15 αναστησας
	filium	τον παιδα
	suum	αυτου
	misit	απεστιλεν
	eum	αυτον
	benedicentem	20 ευλογουντα
	vos	υμας
	in avertendo	εν τω αποστρεφιν
	unumquemque	εκαστον
	a nequitiis	απο των πονηριων
	vestris	υμων

4:1 Loquentibus autem	Δαλουντων δε
illis	αυτων
ad populum	προς τον λαον
haec	ταυτα
verba	5 τα ρηματα
adstiterunt	επεστησαν
eis	αυτοις
sacerdotes	οι ṩερεις
et praepositus	και ο στρατηγος
templi	10 του ṩερου
et sadducaeи	και οι σαδδουκαιοι
4:2 indignantes	διαπονουμενοι
propter quod docerent	δια το διδασκειν
ei	αυτους
populum	15 τον λαον
et praedicarent	και καταγγελειν
in ihesum	εν τω ιυ
resurrectionem	την αναστασιν
mortuorum	την εκ νεκρων
4:3 Et iniciabant	20 Και επεβαλον
eis	αυτοις
manus	τας χειρας
et posuerunt	και εθεντο
eos	αυτους
in custodiam	εις τηρησιν

in crastinum	εις την αυριον
erat enim	ην γαρ
vespera	εσπερα
iam	ηδη
4: 4 Multi autem	5 Πολλοι δε
qui audierunt	των ακουσαντων
verbum	τον λογον
crediderunt	επιστευσαν
et factus est	και εγενηθη
numerus	10 ο αριθμος
vivorum	των ανδρων
quasi quinque milia	ωσει χιλιαδες πεντε
4:5 Factum est autem	Εγενετο δε
in crastinum	επι την αυριον
convenire	15 συναχθηναι
eorum	αυτων
principes	τους αρχοντας
et seniores	και πρεσβυτερους
et scribae	και γραμματεις
in hierusalem	20 εν Ἱερουσαλημ
4:6 et annam	και ανναν
principes sacerdotum	τον αρχιερεα
et caiafam	και καιαφαν
et iohannem	και ιωαννην
et alexandrum	και αλεξανδρον

	et quotquot	καὶ οσοι
	erant	ησαν
	ex genere	εκ γενους
	sacerdotali	αρχιερατικου
4:7	Et statuentes	5 Καὶ στησαντες
	eos	αυτους
	in medio	εν μεσω
	interrogabant	επυνθανοντο
	in qua	εν ποιᾳ
	virtute	10 δυναμει
	aut in quo	η εν ποιω
	nomine	ονοματι
	hoc	τουτο
	fecistis	εποιησαται
	vos	15 υμεις
4:8	Tunc	Τότε
	petrus	πετρος
	repletus	πληρθεις
	spiritu	πνευ
	sancto	20 αγιου
	dixit	ειπεν
	ad eos	προς αυτους
	principes	αρχοντες
	populi	του λαου
	et seniores	καὶ πρεσβυτεροι

	istrachel	του ἵηλ
	audite	ακουσατε
4:9	si nos	ει ημεις
	odie	σημερον
	iudicamur	5 ανακρινομεθα
	a vobis	αφ υμων
	in venefacto	επι ευεργεσια
	hominis	ανου
	languidi	ασθενους
	in quo	10 εν τινι
	hic	ουτος
	sanatus sit	σεσωστε
4:10	notum	γνωστον
	sit	εστω
	omnibus	15 πασιν
	vobis	υμιν
	et omni	και παντι
	populo	τω λαω
	istrachel	ἵηλ
	quia	20 οτι
	in nomine	εν τω ονοματι
	domini	του κυ
	ihesu	ιυ
	christi	χυ
	nazoraei	του ναζωραιου

quem	ον
vos	ὑμεῖς
crucifixistis	εσταυρωσαται
quem	ον
deus	5 ο Θεός
suscitavit	ηγειρεν
a mortuis	εκ νεκρων
in hoc	εν τουτῳ
iste	ουτος
adstat	10 παρεστηκεν
coram	ενωπιον
vos	ὑμων
[h]odie	σημερον
sanus	ὑγιης
et in alio	15 και εν αλλῳ
nullo	ουδεντι
4:11 Hic	Ουτος
est	εστιν
lapis	ο λιθος
qui reprobatus est	20 ο εξουθενηθις
a vobis	ὑφ υμων
aedificantibus	των οικοδομουστων
qui factus est	ο γενομενος
in caput	εις κεφαλην
anguli	γωνιας

4:12	et non est	καὶ οὐκ εστίν
	in alio	εν αλλω
	nullo	ουδενι
	salus	η σωτηρια
	nec enim	5 οὐτε γαρ
	nomen	ονομα
	aliud	ετερον
	est	εστιν
	sub caelum	ὑπο τον <u>ουνον</u>
	datum	10 το δεδομενον
	in hominibus	εν <u>ανοις</u>
	in quo	εν ω
	oportet	δει
	salvos fieri	σωθηναι
	nos	15 ημας
4:13	Videntes autem	Θεωρουντες δε
	petri	την του πετρου
	fiduciam	παρρησιαν
	et iohannis	καὶ Ἰωαννου
	et conperi	20 καὶ καταλαβομενοι
	quoniam	οτι
	homines	<u>ανοι</u>
	inlitterati	αγραμματοι
	essent	εισιν
	et privati	καὶ Ἰδιωτε

mirabantur	εθαυμαζον
Cognoscebant autem	Επεγινωσκον τε
eos	αυτους
quia	οτι
cum ihesu	5 συν τω ιυ
erant	ησαν
4:14 hominem quoque	τον τε ανον
videntes	βλεποντες
cum eis	συν αυτοις
stantem	10 εστωτα
qui sanatus fuerat	τον τεθεραπευμενον
nihil	ουδεν
habebant	ειχον
contradicere	αντειπειν
4:15 Iubentes autem	15 Κελευσαντες δε
eos	αυτους
foras	εξω
consilii	του συνεδριου
abire	απελθιν
conferebant	20 συνεβαλλον
invicem	προς αλληλους
dicentes	λεγοντες
quid faciemus	τι ποιησωμεν
hominibus	τοις ανοις
istis	τουτοις

Quoniam quidem	Οτι μεν γαρ
notum	γνωστον
signum	σημιον
factum est	γεγονεν
per os	5 δι αυτων
omnibus	πασιν
habitantibus	τοις κατοικουσιν
hierusalem	ιλημ
manifestum	φανερον
et non possumus	10 και ου δυναμεθα
negare	αρνησασθαι
4:17 sed ut ne	αλλ εινα μη
amplius	επι πλιον
serpat	διανεμηθη
in plebem	15 εις τον λαον
verba	τα ρηματα
ista	ταυτα
minis	απειλη
minemur	απειλησωμεθα
eis	20 αυτοις
ne ultra	μηκετι
loquantur	λαλειν
in nomine	επι τω ονοματι
isto	τουτω
ulli	μηδενι

	hominum	<u>ανων</u>
4:18	Et arcessientes	Και καλεσαντες
	eos	αυτους
	praeceperunt	παρηγγιλαν
	omnino	5 το καθολου
	ut non loquerentur	μη φθεγγεσθε
	neque docerent	μηδε διδασκιν
	in nomin	επι τω ονοματι
	ihesu	του του
4:19	Petrus autem	10 Ο δε πετρος
	et iohannes	και ιωαννης
	respondentes	αποκριθεντες
	dixerunt	ειπον
	ad eos	προς αυτους
	si hoc	15 ει τουτο
	vobis	ὑμιν
	iustum	δικαιον
	videtur	φανεται
	ante conspectu	ενωπιον
	dei	20 του θου
	vobis	ὑμων
	magis	μαλλον
	obaudire	ακουειν
	quam deum	η του θου
	iudicate	κρινατε

4:20	non possumus enim	οὐ δυναμέθα γαρ
	nos	ημεῖς
	ea quae vidimus	α ειδομεν
	et audimus	καὶ ηκουσαμεν
	non loqui	5 μη λαλειν
4:21	Ad illi autem	Οἱ δε
	adminitantes	προσαπειλησαμενοι
	dimiserunt	απελυσαν
	eos	αυτους
	nihil	10 μηδεν
	invenientes	ευρισκοντες
	quomodo	πως
	punirent	κολασωνται
	eos	αυτους
	timentes	15 φοβουμενοι
	populum	τον λαον
	omnes enim	παντες γαρ
	gloriabant	εδοξαζον
	deum	τον θν
	in facto isto	20 επι τω γεγονοτι
4:22	annorum enim	ετων γαρ
	erat	ην
	homo	ο <u>ανος</u>
	amplius	πλειονων
	quadraginta	τεσσαρακοντα

in quo	εφ ον
factum est	εγεγονει
signum	το σημιον
hoc	τουτο
sanitatis	5 της ιασεως
4:23 Illi autem	Εκεινοι δε
dimissi	απολυθεντες
venerunt	ηλθον
ad suos	προς τους ιδιους
et adnuntiaverunt 10	και απηγγιλαν
quanta	οσα
ad eos	προς αυτους
seniores	οι πρεσβυτεροι
et principes sacerdotum	και οι αρχιερεις
dixerunt	15 ειπον
4:24 Qui cum audissent	Οι δε ακουσαντες
unanimiter	ομοιδημαδον
subtulerunt	ηραν
vocem	την φωνην
suam	20 αυτων
ad deum	προς τον Θν
et dixerunt	και ειπον
domine	δεσποτα
tu	συ
deus	ο Θς

	feciti	ο ποιησας
	caelum	τον ουνον
	et terram	και την γην
	et mare	και την θαλασσαν
	et omnia	5 και παντα
	quae in illis sunt	τα εν αυτοις
4:25	qui patris	ο του πρε
	nostri	ημων
	per spiritum	δια πνε
	sanctum	10 αγιου
	os	στοματος
	david	δαδ
	pueri tui	παιδος σου
	dicens	ειπων
	Ut quid	15 Ινατι
	fremuerunt	εφρυαξαν
	gentes	εθνη
	et populi	και λαοι
	meditati sunt	εμελετησαν
	inania	20 κενα
4:26	adstiterunt	παρεστησαν
	reges	οι βασιλεις
	terrae	της γης
	et principes	και οι αρχοντες
	convenerunt	συνηχθησαν
	in unum	επι το αυτο

	adversus dominum	κατα του κυ
	et adversus christum	και κατα του χυ
	eius	αυτου
4:27	Convenerunt enim	Συνηχθησαν γαρ
	vere	5 επ αληθειας
	in civitatem	εν τη πολει
	hanc	ταυτη
	super sanctum	επι τον αγιον
	filium tuum	παιδα σου
	ihesum	10 ιν
	quem	ον
	unxisti	εχρισας
	Herodes quoque	Ηρωδης τε
	et pontius	και ποντιος
	pilatus	15 πιλατος
	cum gentibus	συν εθνεσιν
	et populo istrahel	και λαος ιηλ
4:28	facere	ποιησαι
	quanta	οσα
	manus tua	20 η χειρ σου
	et consilium	και η βουλη σου
	praefinivit	προωρισεν
	fieri	γενεσθε
4:29	et nunc	και τα νυν
	domine	κε

	resstice	εφειδε
	super minas	επι τας απιλας
	eorum	αυτων
	et da	και δος
	servis tuis	5 τοις δουλοις σου
	cum omni	μετα πασης
	fiducia	παρρησιας
	loqui	λαλειν
	verbum tuum	τον λογον σου
4:30	in eo quod manum tuum εν τω την χειρα σου	
	extendes	εκτεινειν
	in sanitatem	εις ιασιν
	et signa	και σημια
	et prodicia	και τερατα
	fieri	15 γεινεσθαι
	per nomen	δια του ονοματος
	sancti	του αγιου
	pueri tui	παιδος σου
	ihesu	ιη
4:31	Et precatis	20 Και δεηθεντων
	eis	αυτων
	motus est	εσαλευθη
	locus	ο τοπος
	in quo	εν ω
	erant	ησαν

congregati	συνηγμενοι
et repleti sunt	και επλησθησαν
omnes	απαντες
spiritu	πνευ
sancto	5 αγιου
et loquebantur	και ελαλουν
verbum	τον λογον
dei	του Θου
cum fiducia	μετα παρρησιας
omni	10 παντι
volenti	τω θελοντι
credere	πιστευειν
4:32 Multitudinis autem :	Του δε πληθους
credentium	των πιστευσαντων
erat	15 ην
cor	η καρδια
et anima	και η ψυχη
una	μια
et non erat	και ουκ ην
separatio	20 χωρισμος
in eis	εν αυτοις
ulla	τις
nec quisquam	ουδε εις
aliquid	τι
ex nobis	των οπαρχοντων

	suis	αυτω
	dicebat	ελεγεν
	suum	ἴδιον
	esse	ειναι
	sed erat	5 αλλ ην
	eis	αυτοις
	omnia	αιταντα
	commnia	κοινα
4:33	et magna	και μεγαλη
	virtute	10 δυναμει
	reddebat	απεδιδουν
	apostoli	οι αποστολοι
	testimonium	το μαρτυριον
	de resurrectione	της αναστασεως
	domini	15 του κυ
	ihesu	ιυ
	christi	χυ
	Gratia quoque	Χαρις τε
	magna	μεγαλη
	erat	20 ην
	super omnes	επι παντας
	eos	αυτους
4:34	Nec enim	Ουδε γαρ
	innigens	ενδεης
	aliquis	τις

	erat	Üπηρχεν
	in eis	εν αυτοις
	quodquot enim	οσοι γαρ
	possessores	κτητορες
	praediorum	5 χωρων
	aut domorum	η οικειων
	erant	Üπηρχον
	vendentes	πωλουντες
	adferebant	εφερον
	pretia	10 τας τιμας
	venalium	των πιπρασκομενων
4:35	et ponebant	και ετιθουν
	ante pedes	παρα τους ποδας
	apostolorum	των αποστολων
	dividebatur autem	15 διεδιδετο δε
	uniquique	εκαστω
	prout quiique	καθοτι αν τις
	opus	χριαν
	havebat	ειχεν
4:36	Ioseph autem	20 Ιωσηφ δε
	qui cognominatus est	ο επικληθεις
	barnabas	βαρναβας
	ab apostolis	απο των αποστολων
	quid est	ο εστιν
	interraetatum	μεθερμηνευομενον

	filius	υἱος
	obsecrationis	παρακλησεως
	levites	λευιτης
	cyprius	κυπριος
	natione	5 τω γενει
4:37	constituto	ὑπαρχοντος
	ei	αυτω
	praedio	αγρου
	vendens	πωλησας
	attulit	10 ηνεγκεν
	pecuniam	το χρημα
	et posuit	και εθηκεν
	ad pedes	προς τους ποδας
	apostolorum	των αποστολων
5:1	In eodem autem	15 En αυτω δε
	tempore	τω καιρω
	vir	ανηρ
	quidam	τις
	ananias	ανανιας
	nomine	20 ονοματι
	cum sappira	συν σαφφιρη
	uxore	τη γυναικι
	sua	αυτου
	vendidit	επωλησεν
	possessionem	κτημα

5:2	et fraudavit	κατ ενοσφισατο
	de praetis	απο της τιμης
	consciente	συνιδυης
	et uxoris	κατ της γυναικος
	suae	5 αυτου
	et adferens	κατ ενεγκας
	partem	μερος
	aliquam	τι
	ante pedes	παρα τους ποδας
	apostolorum	10 των αποστολων
	posuit	εθηκεν
5:3	dixit autem	ειπεν δε
	ad illum	προς αυτον
	petrus	ο πετρος
	anania	15 ανανια
	quare	δια τι
	implevit	ειληρωσεν
	satanas	ο σατανας
	cor tuum	την καρδιαν σου
	mentire te	20 ψευσασθαι σε
	spiritum	το πνα
	sanctum	το αγιον
	et usurpare	κατ νοσφισασθαι
	de praetio	απο της τιμης
	possessionis	του χωριου

5:4	nonne manens	ουχι μενον
	tibi	σοι
	manebat	εμενεν
	et venditum	και πραθεν
	in tua	5 εν τη ση
	potestate	εξουσια
	erat	επηρχεν
	quid	τι
	utique	οτι
	posuistis	10 εθου
	in corde tuo	εν τη καρδια σου
	rem	το πραγμα
	hanc	τουτο
	non est mentitus	ουκ εψευσω
	hominibus	<u>ανοις</u>
	sed	αλλα
	deo	τω θω
5:5	Statimque	Και ευθεως
	audiens	ακουων
	ananias	ο ανανιας
	verba	τους λογους
	haec	τουτους
	cecidit	πεσων
	et expiravit	εξεψυξεν
	Et factus est	Και εγενετο

	timor	φοβίας
	magnus	μεγας
	super omnes	επι παντας
	audientes	τους ακουουντας
	haec	5 ταυτα
5:6	Surgentes autem	Ανασταντες δε
	protinus	παραχοημα
	adulescentes	οι νεωτεροι
	collexerunt	συνεστιλαν
	eum	10 αυτον
	et traducentes	και εξενεγκαντες
	spelierunt	εθαψαν
5:7	factum est autem	εγενετο δε
	quasi horarum	ως ωρων
	trium	15 τριων
	inter ^v allum	διαστημα
	et uxor	και η γυνη
	ipsius	αυτου
	ignorans	μη ιδυα
	quod factum esset 20	το γεγονος
	introibit	εισηλθεν
5:8	Ad quam	Προς ην
	petrus	ο πετρος
	ait	εφη
	dic u mihi	ειπε μοι

	si tanti	ει τοσουτου
	agrum	το χωριον
	vendidistitis	απεδοσθε
	illa autem	η δε
	dixit	5 ειπεν
	etiam	ναι
	tanti	τοσουτου
5:9	dixit autem	ειπεν δε
	petrus	πετρος
	ad eam	10 προς αυτην
	quid	τι
	utique	οτι
	convenit	συνεφωνηθη
	vobis	υμιν
	temptare	15 πιρασαι
	spiritum	το πηα
	domini	κυ
	ecce	ιδου
	pedes	οι ποδες
	eorum qui sepelierunt	των θαψαντων
	maritum tuum	τον ανδρα σου
	stant	ειστανται
	ad ostium	επι τη θυρα
	ett efferent te	ναι εξοισουσιν σε
5:10	Cecidit autem	Επεσεν δε

confestim		παραχρημα
ante pedes		παρα τους ποδας
eius		αυτου
et expiravit		και εξεψυξεν
Ingressi autem	5	Εισελθοντες δε
adulescentes		οι νεανισκοι
invenerunt		ηϋραν
eam		αυτην
mortuam		νεκραν
et efferentes	10	και εξενεγκαντες
sepelierunt		εθαψαν
ad maritum		προς τον ανδρα
suum		αυτης
5:11 Et factus est		Και εγενετο
timor	15	φοβος
magnus		μεγας
in omnem		εφ ολην
ecclesiam		την εκκλησιαν
et in omnes		και επι παντας
qui audiebant	20	τους ακουοντας
haec		ταυτα
5:12 Per manus autem		Δια δε των χειρων
apostolorum		των αποστολων
fiebant		εγινετο
signa		σημια

et prodicia	και τερατα
multa	πολλα
in populo	εν τω λαω
et erant	και ησαν
unanimiter	5 ομοθυμαδον
omnes	παντες
in templo	εν τω ναω
congregati	συνηγμενοι
in portico	εν τη στοα
solomonis	10 σολομωνος
5:13 Ceterorum vero	Των δε λοιπων
nemo	ουδεις
audebat	ετολμα
coniugere	κολλασθαι
eis	15 αυτοις
sed magnificabat	αλλ εμεγαλυνεν
eos	αυτους
pleps	ο λαος
5:14 Magis autem	Μαλλον δε
adiciebantur	20 προσετιθεντο
credentes	πιστευοντες
domino	τω κω
multitudo	πληθη
virorum quoque	ανδρων τε
et mulierum	και γυναικων

5:15	ita	ωστε
	ut plateis	κατ εν ταις πλατιες
	eicerent	εκφεριν
	aegrotos	τους ασθενεις
	et poneren	5 κατ τιθεναι
	ante	ενπροσθεν
	eos	αυτων
	in lectulis	επι κλινων
	et crabbatis	κατ κραββατων
	ut vente	10 ονα ερχομενου
	petro	πετρου
	vel umbra	κανη σκια
	eius	αυτου
	obumbraret	επισκιαση
	alicui	15 τινι
	eorum	αυτων
	et liberarentur	κατ ρυσθωσιν
	ab omni	απο πασης
	valitudine	ασθενιας
	quam	20 ης
	habebant	ειχον
	quamombrem	διο
5:16	concurrebat	συνηρχετο
	et multitudo	κατ το πληθος
	coniunctarum	των περιξ

civitatum	πολεων
in hierusalem	εις την
adferentes	φεροντες
secum	μεθ εαυτων
infirmos	5 ασθενεις
et vexatos	και οχλουμενους
a spiritibus	.. υπο πνατων
inmundis	ακαθαρτων
qui	οιτινες
curabantur	10 εθεραπευοντο
universi	απαντες
5:17 Et haec	Και ταυτα
videns	βλεπων
exsurgens	αναστας
princeps sacerdotum	15 ο αρχιερευς
et omnes	και παντες
qui cum eo	οι συν αυτω
constituta	η ουσα
heresis	αιρεσις
sadducaeorum	20 των σαδδουκαιων
repleti sunt	επλησθησαν
zelo	ζηλου
5:18 et iniecerunt	και επεβαλον
manus	τας χειρας
suas	αυτων

	in apostolos	επι τους αποστολους
	et posuerunt	και εθεντο
	eos	αυτους
	in custodia	εις τηρησειν
	publica	δημοσια
5:19	Angelus autem	Αγγελος δε
	domini	κυ
	per noctem	δια της νυκτος
	aperuit	ηνοιεν
	ostia	τας θυρας
	carceris	της φυλακης
	cumque eduxisset	και εξαγαγων
	eos	αυτους
	dixit	ειπεν
5:20	ite	15 πορευεσθαι
	et stantes	και σταθεντες
	loquimini	λαλειται
	in templo	εν τω ιερω
	plebi	τω λαω
	omnia	20 παντα
	verba	τα ρηματα
	vitae	της ζωης
	huius	ταυτης
5:21	Exeentes autem	Εξελθοντες δε
	de carcere	εκ της φυλακης

introierunt		εισηλθον
deluculo		ϋπο τον ορθρον
in templo		εις το ιερον
et docebant		και εδιδασκον
Adveniens autem	5	Παραγενομενος δε
principes sacerdotum		ο αρχιερευς
et qui cum eo erant		και οι συν αυτω
convocaberant		συνεκαλεσαν
concilium		το συνεδριον
et omnes	10	και πασαν
seniores		την γερουσιαν
filiorum		των θυων
istrachel		ιηλ
et miserunt		και απεστιλαν
in carcerem	15	εις το δεσμωτηριον
adducere		αχθηναι
eos		αυτους
5:22 Ministri autem		Οι δε υπηρεται
advenientes		παραγενομενοι
non invenerunt	20	ουχ ηυρον
eos		αυτους
in carcerem		εν τη φυλακη
Reversi autem		Αναστρεψαντες δε
pronuntiaverunt		απηγγιλαν
5:23 dicentes		λεγοντες

quoniam carcerem	το μεν δεσμωτηριον
invenimus	ηϋραμεν
clausum	κεκλισμενον
cum omni	εν πασῃ
diligentia	5 ασφαλια
et custodes	και τους φυλακας
stantes	εστωτας
ad ostium	προ των θυρων
aperientes autem	ανοιξαντες δε
intus	10 εσω
neminem	ουδενα
invenimus	ηϋραμεν
5:24 Ut autem audierunt	Ως δε ηκουσαν
verba	τους λογους
haec	15 τουτους
sacerdotes	οι Ἱερεις
et magistratus	και ο στρατηγος
templi	του Ἱερου
et principes sacerdotum και οι αρχιερεις	
mirari cooperunt	20 εθαυμαζον
et confundebantur mente και διηπορουν	
de is	περι αυτων
quinam	τι αν
vult	θελοι
esse	ειναι

	hoc	τούτο
5:25	Adveniens autem	Παραγενομένος δε
	quidam	τις
	nuntiavit	απηγγίλεν
	eis	5 αὐτοῖς
	quia	οτι
	ecce	ἴδου
	viri	οι ανδρες
	quos	οὓς
	posuistis	10 εθεσθαι
	in carcere	εν τῃ φυλακῃ
	sunt	εισιν
	in templo	εν τω ἱερῳ
	stantes	εστωτες
	et docentes	15 και διδασκοντες
	plebem	τον λαον
5:26	Tunc	Τότε
	abiit	απελθων
	magistratus	ο στρατηγος
	in templo	20 εν τω ἱερῳ
	cum ministris	συν τοις ὑπηρεταις
	adduxit	ηγαγεν
	eos	αυτους
	non cum vi	ου μετα βιας
	timebant enim	εφοβουντο γαρ

	populum	τον λαον
	ne lapidarentur	μη λιθασθωσιν
5:27	cum autem adduxissent αγαγοντες δε	
	eos	αυτους
	statuerunt	5 εστησαν
	in concilio	εν τω συνεδριω
	Et interrogavit	Και επηρωτησεν
	eos	αυτους
	principes sacerdotum	ο αρχιερευς
5:28	dicens	10 λεγων
	nonne praecipiendo	ου παραγγελια
	praecepimus	παρηγγιλαμεν
	vobis	υμιν
	ne doceatis	μη διδασκιν
	in nomine	15 επι τω ονοματι
	hoc	τουτω
	et ecce	και ιδου
	^s repletis	πεπληρωκατε
	hierusalem	την <u>ιλημ</u>
	doctrinae	20 της διδαχης
	vestrae	υμων
	et vultis	και βουλεσθε
	inducere	επαγαγιν
	super nos	εφ ημας
	sanguinem	το αιμα

	hominis	του ἀνου
	huius	τούτου
5:29	Respondens autem	Αποκριθεὶς δέ
	petrus	πετρος
	et apostoli	5 καὶ οἱ αποστολοι
	dixerunt	εἰπαν
	obedire	πιθαρχιν
	oportet	δει
	deo	θεω
	magis	10 μαλλον
	an hominibus	η ἀνοις
5:30	Deus	Ο Θεος
	patrum	των πρων
	nostrum	ημων
	suscitavit	15 ηγειρεν
	puerum	τον παιδα
	suum	αυτου
	ihesum	ηησουν
	quem	ον
	vos	20 υμεις
	interemistis	διεχειρισασθαι
	suspendentes	κρεμασαντες
	in ligno	επι ξυλου
5:31	Hunc	Τουτον
	deus	ο Θεος

	principem	αρχηγον
	et salvatorem	και σρα
	exaltavit	ὕψωσεν
	dextra	τη δεξια
	sua	5 αυτου
	dare	δουναι
	paenitentiam	μετανοιαν
	histrahel	τω ιηλ
	et remissionem	και αφεσιν
	peccatorum	10 αμαρτιων
5:32	Et nos	Και ημεις
	sumus	εσμεν
	eius	αυτου
	testes	μαρτυρες
	verborum	15 των ρηματων
	horum	τουτων
	et spiritum autem	και το πνα δε
	sanctum	το αγιον
	quem	ον
	dedit	20 εδωκεν
	deus	ο Θε
	oboedientibus	τοις πιθαρχουσιν
	sibi	αυτω
5:33	Ad illi audientes	Οι δε ακουσαντες
	haec	ταυτα

	dissecabantur	διεπριοντο
	et cogitabantur	και εβουλοντο
	interficere	ανελειν
	eos	αυτους
5:34	Surgens autem	5 Αναστας δε
	quidam	τις
	de concilio	εκ του συνεδριου
	eorum	αυτων
	farisaeus	φαρισαιος
	nomine	10 ονοματι
	gamaliel	γαμαλιηλ
	legis doctor	νομοδιδασκαλος
	honorabilis	τιμιος
	universae	παντι
	plebi	15 τω λαω
	iussit	εκελευσεν
	foras	εξω
	modicum	βραχυ
	apostolos	τους αποστολους
	fieri	20 ποιησαι
5:35	Dixit autem	Ειπεν τε
	ad eos	προς αυτους
	viri	ανδρες
	israhelite	Ιστραηλειται
	attendite	προσεχεται

se ipsis	εαυτοις
de hominibus	απο των <u>ανων</u>
istis	τουτων
quid	τι
estis	5 μελλετε
acturi	πρασσειν
5:36 Ante hoc enim	Προ γαρ τουτων
dies	των ημερων
surrexit	ανεστη
theudas	10 θευδας
dicens	λεγων
esse	ειναι
aliquem	τινα
se	εαυτον
magnum	15 μεγαν
cui	ω
consensit	προσεκληθη
virorum	ανδρων
numerus	αριθμος
quasi quadringentorum.	ως τετρακοσιων
qui	ος
interfectus est	ανηρεθη
et omnes	και παντες
qui	οσοι
consenserant	επιθοντο

ei	αυτω
dissoluisti sunt	διελυθησαν
et macti sunt	και εγενοντο
in nihilum	εις ουδεν
5:37 Post hunc	5 Μετα τουτον
surrexit	ανεστη
iudas	Ιουδας
galilaeus	ο γαλιλαιος
in diebus	εν ταις ημεραις
proctionis	10 της απογραφης
et seduxit	και απεστησεν
multam	" ικανον
plebem	λαον
post se	οπισω αυτου
et ille	15 καιινος
periit	απωλετο
et omnes	και παντες
qui	οσοι
obaudierant	επιθοντο
ei	20 αυτω
dispersi sunt	διεσκορπισθησαν
5:38 Et nunc	Και νυν
dico	λεγω
vobis	" υμιν
discedite	αποστητε

	ab hominibus	απο των <u>ανων</u>
	is	τουτων
	et sinite	και εασατε
	eos	αυτους
	non coquinantes 5	μη μολυνοντες
	manus	τας χειρας
	vestras	ϋμων
	quoniam	οτι
	si est	εαν η
	ex hominibus 10	εξ <u>ανων</u>
	consilium	η βουλη
	istum	αυτη
	aut	η
	opus	το εργον
	hoc	15 τουτο
	dissolvetur	καταλυθησεται
5:39	si autem	εαν δε
	ex deo	εκ θυ
	est	εστιν
	non poteritis 20	ου δυνησεσθε
	dissolvere	καταλυσαι
	eos	αυτους
	neque vos	ουτε υμεις
	neque magistratus	ουτε οι αρχοντες
	vestri	ϋμων

	ne quando	μηποτε
	et deo repugnantes	και θεομαχοι
	inveniamini	ευρεθητε
	Qui consentientes	Επισθησαν δε
	ei	5 αυτω
5:40	et vocaverunt	και προσκαλεσαμενοι
	apostolos	τους αποστολους
	et caesos	δειραντες
	eos	αυτους
	praecipibant	10 παρηγγιλαν
	ne loquerentur	μη λαλειν
	ulli	τινι
	in nomine	επι τω ονοματι
	ihesu	του ιυ
	et dimiserunt	15 και απελυσαν
	eos	αυτους
5:41	Illi igitur	Οι μεν ουν
	ibant	επορευοντο
	gaudentes	χαιροντες
	a conspectu	20 απο προσωπου
	concilii	του συνεδριου
	quoniam	οτι
	pro nomine	υπερ του ονοματος
	domini	του ιυ
	ihesu	ησου

	dignati ssent	κατηξιωθησαν
	contumeliam pati	ατιμασθηναι
5:42	Omnem autem	Πασαν τε
	diem	ημεραν
	in templo	5 εν τω ιερω
	et circa domos	και κατ οικον
	non cessabant	ουκ επαυοντο
	docentes	διδασκοντες
	et benuntiantes	και ευαγγελιζομενοι
	ihiesum	10 <u>ιν</u>
	christum	<u>χν</u>
6:1	In diebus autem	Εν δε ταις ημεραις
	istis	ταυταις
	multiplicantium	πληθυνοντων
	discipulorum	15 των μαθητων
	factus est	εγενετο
	murm ^u ratio	γογγυσμος
	graecorum	των ελληνιστων
	ad hebraeos	προς τους εβραιους
	e quod	20 οτι
	despicerentur	παρεθεωρουντο
	in ministerio	εν τη διακονιᾳ
	cottidiano	τη καθημερινη
	viduae	αι χηραι
	eorum	αυτων

6:2	Vocantes autem	Προσκαλεσαμενοι δε
	duodecim	οι δωδεκα
	multitudinem	το πληθος
	discipulorum	των μαθητων
	dixerunt	5 ειπον
	non placitum	ουκ αρεστον
	est	εστιν
	relinquentes	καταλιποντας
	nos	ημας
	verbum	10 τον λογον
	dei	του Θου
	ministrare	διακονειν
	mensis	τραπεζαις
6:3	Considerate igitur	Επισκεψασθε ουν
	fratres	15 αδελφοι
	viros	ανδρας
	ex vobis	εξ ομων
	testificationem habentes	μαρτυρουμενους
	septem	επτα
	plenos	20 πληρος
	spiritu	πνευ
	sancto	αγιου
	et sapientiae	και σοφιας
	quos	ους
	constituamus	καταστησομεν

	in usum	επι της χριας
	hunc	ταυτης
6:4	nos autem	ημεις δε
	orationi	τη προσευχη
	et ministerio	5 και τη διακονια
	verbi	του λογου
	instantes erimus	προσκαρτερησωμεν
6:5	et placuit	και ηρεσεν
	verbum	ο λογος
	coram	10 ενωπιον
	universa	παντος
	multitudine	του πληθος
	Et elegerunt	Και εξελεξαντο
	stefanum	στεφανον
	virum	15 ανδρα
	plenum	πληρος
	fidei	πιστεως
	et spiritu	και πνευ
	sancto	αγιου
	et philippum	20 και φιλιппιον
	et prochorum	και προχωρον
	et nicanorem	και νικανωρα
	et timonem	και τιμωνα
	et parmenam	και παρμεναν
	et nicolaum	και νικολαον

	advenam	προσηλυτον
	antiochensem	αντιοχεα
6:6	Quos	Ους
	statuerunt	εστησαν
	in conspectu	5 Ενωπιον
	apostolorum	των αποστολων
	et orantes	και προσευξαμενοι
	in posuerunt	επεθηκαν
	eis	αυτοις
	manus	10 τας χειρας
6:7	et verbum	και ο λογος
	domini	του κυ
	crescebat	ησεανεν
	et multiplicabatur.	και επληθυνετο
	numerus	15 ο αριθμος
	discentium	των μανθανοντων
	in Hierusalem	εν την
	vehementer	σφοδρα
	Multa vero	Πολυς τε
	turba	20 οχλος
	sacerdotum	των ιερεων
	obaudiebat	υπηκουεν
	fidei	τη πιστει
6:8	Stefanus autem	Στεφανος δε
	plenus	πληρος

gratia		χαριτος
et fidei		και πιστεως
ac virtute		και δυναμενως
faciebat		εποιει
signa	5	σημια
et prodigia		και τερατα
magna		μεγαλα
in populo		εν τω λαω
in nomine		εν τω ονοματι
domini	10	του κυ
ihesu		ιυ
christi		χυ
6:9 Adversus quem		Καθ ο
surrexerunt		ανεστησαν
quidam	15	τινες
de conventione		των εκ της συναγωγης
quae appellatur		της λεγομενης
livertinorum		λιθερτινων
et cyrinensium		και κυρηναιων
et alexandrinorum	20	και αλεξανδρεων
et a cilicia		και των απο ιιλικιας
et asia		και ασιας
disputantes		συνζητουντες
cum stefano		τω στεφανω
6:10 et non poterat		και ουκ ισχυον

resistere		αντιστηναι
sapientientiae		τη σοφια
quae erat		τη ουση
in eo		εν αυτω
et spiritu	5	και τω πνι
sancto		τω αγιω
quo		ω
loquebatur		ελαλει
propter quod		δι οτι
redarguerentur	10	ηλεγχοντο
ab eo		ϋπ αυτου
cum omnei		μετα πασης
fiducia		παρρησιας
cum ergo		επιδη
non possent	15	ουκ ηδυναντο
contradicere		αντιλεγιν
veritati		τη αληθεια
6:11 tunc		τοτε
summiserunt		ϋπεβαλον
viros	20	ανδρας
dicentes		λεγοντας
quia		οτι
audivimus		ακηκοαμεν

eo		αυτου
loquente		λαλουντας
verba		ρηματα
blasfema		βλασφημα
in moysem	5	εις μωσην
et in deum		και τον θν
et haec		και ταυτα
dicentes		ειποντες
6:12 commoverunt quoque:		συνεκεινησαν τε
plebem	10	τον λαον
et seniores		και τους πρεσβυτερους
et scribas		και τους γραμματις
et concurrentes		και επισταντες
rapuerunt		συνηρπασαν
eum	15	αυτον
et duxerunt		και ηγαγον
in concilio		εις το συνεδριον
6:13 statuerunt autem		εστησαν τε
testes		μαρτυρας
falsos	20	ψευδεις
dicentes		λεγοντας
homo		ο ανοι
hic		ουτος
non cessat		ου παυεται

	verba	ρηματα
	blasfema	βλασφημα
	loquens	λαλων
	adversus locum	κατα του τοπου
	sanctum	5 του αγιου
	et legem	και του νομου
8:14	audibimus enim	ακηκοαμεν γαρ
	eo	αυτου
	dicente	λεγοντος
	quia	10 οτι
	ihesus	.. ιησους
	nazoraeus	ο ναζωραιος
	hic	ουτος
	dissolvet	καταλυσει
	locum	15 τον τοπον
	hunc	τουτον
	et mutavit	και αλλαξει
	consuetudines	τα εθη
	quas	α
	tradidit	20 παρεδωκεν
	nobis	ημιν
	moyses	μωϋσης
6:15	et intendentes	και ατενισαντες
	in eum	εις αυτον
	omnes	παντες

	qui sedebant	οι καθεζομενοι
	in concilio	εν τω συνεδριω
	viderunt	ειδον
	vultum	το προσωπον
	eius	5 αυτου
	velut vultum	ως προσωπον
	angeli	αγγελου
7:1	Dixit autem	Ειπεν δε
	principes sacerdotum	ο αρχιερευς
	stefano	10 τω στεφανω
	si enim	ει αρα
	haec	ταυτα
	ita	ουτως
	habet	εχει
7:2	Ad ille ait	15 ο δε εφη
	viri	ανδρες
	fratres	αδελφοι
	et patres	και πατερες
	audite	ακουσατε
	deus	20 ο Θεος
	gloriae	της δοξης
	visus est	ωφθη
	patri	τω πρι
	nostro	ημων
	abrahae	αβρααμ

cum esset	οντι
in mesopotamiae	εν τη μεσοποταμια
priusquam	πρινη
habitare	κατοικησαι
eum	5 αυτον
in charra	εν χαρρα
7:3 et dixit	και ειπεν
ad eum	προς αυτον
exi	εξελθε
de terra tua	10 εκ της γης σου
et de cognatione tua	και εν της συγγενιας σου
et de domo	και εκ του οικου
patris tui	του προς σου
et veni	και δευρο
in terram	15 εις την γην
quam tibi	ην αν σοι
demonstravo	διξω
7:4 tunc	τοτε
exien	εξελθων
de terra	20 εκ γης
chaldaeorum	χαλδαιων
habitavit	κατωκησεν
in charra	εν χαρρα
et inde	καιιθεν
postquam mortuus est	μετα το αποθανιν

pater		τον πρα
eius		αυτου
transtulit		μετωκησεν
eum		αυτον
deus	5	ο θς
in terram		εις την γην
hanc		ταυτην
in quam		εις ην
vos		υμεις
nunc	10	νυν
habitatis		κατοικειται
et patres		και οι πρες
vestri		υμων
7:5 et non dedit		και ουκ εδωκεν
ei	15	αυτω
in ea		εν αυτη
hereditatem		κληρονομιαν
ne ^c spatiū		ουδε βημα
pedis		ποδος
et promissit	20	και επηγγιλατο
dare		δουναι
eam		αυτην
in possessionem		εις κατασχεσιν
ei		αυτω
et semini		και τω σπερματι

	eius	αυτου
	post eum	μετ αυτον
	non constituto	ουκ οντος
	ei	αυτω
	filio	5 τεκνου
7:6	locutus est autem	ελαλησεν δε
	sic	ουτως
	deus	ο Θεος
	quia	οτι
	erit	10 εσται
	semen	το σπερμα
	eius	αυτου
	advena	παροικον
	in terra	εν γη
	aliena	15 αλλοτρια
	et adfligent	και κακωσουσιν
	illud	αυτο
	et in servitute re	και δουλωσουσιν
	per annos	ετη
	quadringentos	20 τετρακοσια
7:7	et gentem	και το εθνος
	cuicumque	ω εαν
	servierint	δουλευσωσιν
	iudicabo	κρινω
	ego	εγω

dixit	ειπεν
deus	ο Θεος
et post haec	και μετα ταυτα
exiēt	εξελευσονται
inde	5 εκιθεν
et deserv <small>i</small> ent mihi	και λατρευσωσιν μου
in loco	εν τω τοπω
hoc	τουτω
7:8 et dedit	και εδωκεν
ei	10 αυτω
testamentum	διαθηκην
circumcisionis	περιτομης
et sic	και ουτως
genuit	εγεννησεν
isaac	15 τον ισαακ
et circumcidit	και περιετεμεν
eum	αυτον
die	τη ημερα
octava	τη ογδοη
et issac	20 και ισαακ
genuit	εγεννησεν
iacob	τον ιακωβ
et iacob	και ιακωβ
duodecim	τους δωδεκα
patriarchas	πατριαρχας

7:9	et patriarchae	καὶ οἱ πατριάρχαι
	aemulantes	ζηλωσαντες
	ioseph	τὸν ἴωσηφ
	vendiderunt	απεδοντο
	in aegyptum	5 εἰς αἴγυπτον
	et erat	καὶ ήν
	deus	οὗτος
	cum eo	μετὰ αὐτοῦ
7:10	et liberavit	καὶ εξειλάτο
	eum	10 αὐτὸν
	de omnibus	εκ πασῶν
	tribulationibus	τῶν θλιψεων
	eius	αὐτοῦ
	et dedit	καὶ εδώκεν
	ei	15 αὐτῷ
	gratiam	χάριν
	et sapientiam	καὶ σοφίαν
	in conspectu	εναντίον
	pharaonis	φαραὼ
	regis	20 βασιλεως
	aegypti	αἴγυπτου
	et constituit	καὶ κατεσ्थησεν
	eum	αὐτὸν
	principem	ηγουμενον
	super aegyptum	επὶ αἴγυπτον

et totam καὶ εφολον
domum τὸν οἰκον
suam αὐτού
7:11 venit autem ηλθεν δε
famis 5 λιμος
super omnem εφ ολην
terram την γην
aegypti αιγυπτου
et chanaan καὶ χανααν
et tribulatio 10 καὶ θλιψις
magna μεγαλη
et non inveniebant καὶ ουχ ηὕρισκον
frumentum χορτασματα
patres οι πρες
nostri 15 ημων
7:12 cum audissent autem ακουσας δε
iacob ἵακωβ
esse οντα
frumenta σιτια
in aegyptum 20 εις αιγυπτον
misit εξαπεστιλεν
patres τους πρας
nostros ημων
primum πρωτον
7:13 et in secundo καὶ εν τω δευτερω

	agnitus est	ανεγνωρισθη
	ioseph	ιωσηφ
	fratribus	τοις αδελφοις
	suis	αυτου
	et manifestum	5 και φανερον
	factum est	εγενετο
	pharaoni	τω φαραω
	genus	το γενος
	eius	αυτου
7:14	mittens autem	10 αποστιλας δε
	ioseph	ιωσηφ
	vocavit	μετεκαλεσατο
	iacob	ιακωβ
	patrem	τον πρα
	suum	15 αυτου
	et omnem	και πασαν
	cognitionem	την συγγενιαν
	suam	αυτου
	in animi	εν ψυχαις
	septuaginta	20 εβδομηκοντα
	quinque	πεντε
7:15	et descendit	και κατεβη
	iacob	ιακωβ
	in aegyptum	εις αιγυπτον
	et defunctus est	και ετελευτησεν

	ibi	εκει
	ipse	αυτος
	et patres	και οι πρεσ
	nostri	ημων
7:16	et translati sunt 5	και μετετεθησαν
	in sychem	εις συχεμ
	et positi sunt	και ετεθησαν
	in monumentum	εν τω μνηματι
	quod	ω
	emit	10 ανησατο
	abraham	αβρααμ
	pater	ο πηρ
	noster	ημων
	praetio	τιμης
	argenti	15 αργυριου
	a filiis	παρα των γιων
	emmor	εμμωρ
7:17	qui fuit in sychem	του εν συχεμ
	cum autem	καθως δε
	adpropinquaret	20 ηγγιζεν
	tempus	ο χρονος
	repromissionis	της επαγγελιας
	quod	ης
	pollicitus erat	επηγγιλατο
	deus	ο Θεος

	abrahae	τω αβρααμ
	crescit	ηϋξησεν
	pleps	ο λαος
	et multiplicata est	και επληθυνθη
	in aecypto	5 εν αιγυπτω
7:18	donec	αχρι σου
	surrexit	ανεστη
	rex	βασιλευς
	alius	ετερος
	qui	10 ος
	non fuit memoratus	ουκ εμνησθη
	ioseph	του ιωσηφ
7:19	hic	ουτος
	circumveniens	κατασοφισαμενος
	genus	15 το γενος
	nostrum	ημων
	adflixit	εκακωσεν
	patres	τους πατας
	nostros	ημων
	ut facerent	20 του ποιειν
	expositos	εκθετα
	infantes	τα βρεφη
	suos	αυτων
	ut ne vivificantur	εις το μη ζωογονισθαι
	masculi	τα αρρενα

7:20	in quo	εν ω
	tempore	καιρω
	natus est	εγεννηθη
	moyses	μωσης
	et erat	5 και ην
	acceptus	αστιος
	deo	τω ξω
	qui	ος
	nutritus est	ανετραφη
	mensibus	10 μηνας
	tribus	τρις
	in domo	εν τω οικω
	patris	του πατρος
	sui	αυτου
7:21	expositum autem	15 εκτεθεντα δε
	eum	αυτον
	in flumen	εις τον τοταμον
	sustulit	ανειλατο
	eum	αυτον
	filia	20 η θυγατηρ
	pharaonis	φαραω
	et enutritivit	και ανεθρεψατο
	eum	αυτον
	sibi	εαυτη
	in filium	εις ουδεν

7:22	et eruditus est	καὶ επαιδευθη
	moyses	μωσῆς
	in omni	εν πάσῃ
	sapientia	σοφίᾳ
	aegyptiorum	5 αἰγυπτιῶν
	erat autem	ην τε
	potens	δυνατός
	in verbis	εν λογοῖς
	et operibus	καὶ εν εργοῖς
	suis	10 αὐτοῦ
7:23	cum autem impletur	ως δε επληρουτο
	ei	αυτῷ
	quadraginta annorum	τεσσαρακονταετῆς
	tempus	χρονος
	ascendit	ανεβη
	in cor	15 επι την καρδιαν
	eius	αὐτοῦ
	visitare	του επισκεψασθαι
	fratres	τους αδελφους
	suos	αὐτοῦ
	filios	20 τους ὄντους
	israhel	Ιηλ
7:24	et cum vidisset	καὶ ειδων
	quendam	τινα
	contumeliam pati	αδικουμενον

de natione εκ του γενους
sua αυτου
vindicavit ημυνατο
et fecit και εποιησεν
defensionem 5 εκδικησιν
qui adfligebatur τω καταπονουμενω
percutiens παταξας
aegyptium τον αιγυπτιον
7:25 aestimabat autem ενομιζεν δε
intellegere 10 συνιενιεναι
fratres τους αδελφους
suos αυτου
quoniam οτι
deus ο Θεος
per manu 15 δια χειρος
eius αυτου
dat διδωσιν
eis αυτοις
salutem σωτηριαν
at illi 20 οι δε
non intellexerunt ου συνηκαν
7:26 Sequenti vero Τη δε επιουση
die ημερα
apparuit αφθη
eis ουτοις

	litigantibus	μαχομενοις
	et reconciliabat	και συνηλασεν
	eos	αυτους
	in pacem	εις ειρηνην
	dicens	5 ειπων
	viri	ανδρες
	frratres	αδελφοι
	estis	εστε
	ut quid	"ινατι
	nocetis	10 αδικειτε
	alterutrum	αλληλους
7:27	ad is qui nocet	ο δε δικων
	proximo	τον πλησιον
	reppulit	απωσατο
	eum	15 αυτον
	dicens	ειπων
	quis te	τις σε
	constituit	κατεστησεν
	principem	αρχοντα
	aut iudicem	20 η δικαστην
	super nos	εφ ημας
7:28	numquid interficere me μη ανελιν με	
	tu	συ
	vis	θελεις
	quemadmodum	ον τροπον

	interfecisti	ανειλες
	eri	χθες
	aecyptium	τον αιγυπτιον
7:29	effucavit autem	εφυγαδευσεν δε
	moysen	5 μωσην
	in verbo	εν τω λογω
	hoc	τουτω
	et fuit	και εγενετο
	inquilinus	παροικος
	in terra	10 εν γη
	madiam	μαδιαμ
	ubi	ου
	genuit	εγεννησεν
	filios	υηους
	duos	15 δυο
7:30	et expletis	και πληρωθεντων
	annis	ετων
	quadraginta	τεσσαρακοντα
	apparuit	ωφθη
	ei	20 αυτω
	in deserto	εν τη ερημω
	montis	του ορους
	sina	σινα
	angelus	αγγελος
	domini	κυ

	in igni	εν πυρι
	flammeæ	φλογος
	rubi	βατου
7:31	moyses autem	ο δε μωϋσης
	videns	5 ειδων
	admirabatur	εθαυμαζεν
	visum	το οραμα
	cum accederent autem προσερχομενου δε αυτου	
	considerare	κατανοησαι
	facta est	10 εγενετο
	vox	φωνη
	ex caelo	εκ του ουνου
	dicens	λεγουσα
	ad eum	προς αυτον
7:32	ego	15 εγω
	sum	ειμη
	deus	ο θεος
	patrum tuorum	των πρων σου
	deus	ο θεος
	abraham	20 αβρααμ
	et deus	και ο θεος
	isaac	ισαακ
	et deus	και ο θεος
	iacob	ιακωβ
	tremefactus autem	εντρομος δε γενομενος

moyses		μωϋσης
non audebat		ουκ ετολμα
considerare		κατανοησαι
7:33 dixit autem		ειπεν δε
ei	5	αυτω
deus		ο θς
solve		λυσον
calciamentum		το υποδημα
de pedibus suis		εκ των ποδων σου
locus enim	10	ο γαρ τοπος
in quo		εν ω
stas		εστηκας
terra		γη
sancta		αγια
est	15	εστιν
7:34 videns		ιδων
vidi		ιδον
adfectionem		την κακωσιν
populi mei		του λαου μου
qui es in aegypto 20		του εν αιγυπτω
et gemitum		και του στεναγμου
ipsorum		αυτων
audivi		ηκουσα
et descendи		και κατεβην
liberare		εξελεσθαι

eos	αυτους
et nunc	και νυν
veni	δευρο
mittam te	αποστιλω σε
in aegyptum	5 εις αιγυπτον
7:35 hunc	τουτον
moysen	τον μωσην
quem	ον
negaverunt	ηρυησαντο
dicentes	10 ειποντες
quis te	τις σε
constituit	κατεστησεν
principem	αρχοντα
et iudicem	και δικαστην
super nos	15 εφ ημας
hunc	τουτον
deus	ο θεος
et principem	και αρχοντα
et liberatorem	και λυτρωτην
misit	20 απεσταλκεν
cum manu	συν χαιρι
angeli	αγγελου
qui apparuit	του οφθεντος
ei	αυτω
in rubo	εν τη βατω

7:36	hic	ουτος
	eduxit	εξηγαγεν
	eos	αυτους
	faciens	ποιησας
	prodicia	5 τερατα
	et signa	και σημια
	in terra	εν γη
	aegypto	αιγυπτω
	et in rubro	και εν ερυθρα
	mari	10 θαλασση
	et in deserto	και εν τη ερημω
	annis	ετη
	quadraginta	τεσσαρακοντα
7:37	hic	ουτος
	est	15 εστιν
	moyses	ο μωϋσης
	qui dixit	ο ειπων
	filiis	τοις ülioις
	israhel	ιηλ
	profetam	20 προφητην
	vobis	üμιν
	suscitavit	αναστησει
	dominus	κς
	deus	ο Θς
	noster	ημων

	de fratribus	εκ των αδελφων
	vestris	ὑμων
	sicut me	ως εμε
	quem audistis	αυτου ακουσεσθαι
7:38	hic	5 ουτος
	est	εστιν
	qui fuit	ο γενομενος
	in ecclesia	εν τη εκκλησια
	in deserto	εν τη ερημω
	cum angelo	10 μετα του αγγελου
	qui loquebatur	του λαλουντος
	ei	αυτω
	in monte	εν τω ορει
	sina	σινα
	et patrum	15 και των πρων
	nostrorum	ημων
	qui	ος
	accepit	εδεξατο
	eloquia	λογια
	viva	20 ζωντα
	dare	δουναι
	nobis	ημιν
7:39	cui	ω
	noluerunt	ουκ ηθελησαν

	obaudientes	ὕπηκοοι
	esse	γενεσθαι
	patres	οι πρεσ
	nostri	ημων
	sed	5 αλλα
	reppulerunt	απωσαντο
	et conversi sunt	και εστραφησαν
	cordibus	ταις καρδιαις
	suis	αυτων
	in aegyptum	10 εις αιγυπτον
7:40	dicentes	ειποντες
	ad aaron	τω ααρων
	fac	ποιησον
	nobis	ημιν
	deus	15 θεους
	qui	οι
	praecedant	προπορευσονται
	nos	ημων
	moyses enim	ο γαρ μωσης
	iste	20 ουτος
	qui duxit	ο εξαγαγων
	nos	ημας
	de terra	εκ γης
	aegypti	αιγυπτου

nescimus	ουκ οιδαμεν
quit	τι
factum sit	γεγονεν
ei	αυτω
7:41 et vitulum fecerunt και εμοσχοποιησαν	
in diebus	εν ταις ημεραις
illis	εκειναις
et obtulerunt	και ανηγαγον
hostiam	θυσιαν
simolacro	10 τω ιδωλω
et epulabantur	και ευφρατινοντο
in opebus	εν τοις εργοις
manuum	των χειρων
suarum	αυτων
7:42 avertit autem	15 εστρεψεν δε
deus	ο Θεος
et tradidit	και παρεδωκεν
eos	αυτους
deservire	λατρευειν
exercitu	20 τη στρατια
caeli	του ουνου
sicut	καθως
scriptum est	γεγραπται
in libro	εν βιβλω

	profetarum	των προφητων
	numquid victimas	μη σφαγια
	et hostias	και θυσιας
	obstulisti mihi	προσενεγκατε μοι
	annis	5 ετη
	quadraginta	τεσσαρακοντα
	in deserto	εν τη ερημω
	domus	οικος
	istrachel	<u>ιηλ</u>
7:43	et suscepistis	10 και ανελαβεται
	tabernaculum	την σκηνην
	moloch	του μολοχ
	et sidus	και το αστρον
	dei	του Θου
	vestri	15 υμων
	refam	ρεφαν
	figuras	τους τυπους
	quas	ους
	fecistis	εποιησατε
	adorare	20 προσκυνειν
	eis	αυτοις
	et transmigrabo	και μετοικιω
	vos	υμας

	in partem	επεκινα
	babylonis	βαβυλωνος
7:44	in tabernaculum	η σκηνη
	testimonii	του μαρτυριου
	quod	5 ην
	patribus	εν τοις πατρασιν
	nostris	ημων
	in deserto	εν τη ερημω
	sicut	καθος
	dispocuit	10 διεταξατο
	loquens	ο λαλων
	moyse	τω μωϋση
	facere	ποιησαι
	illud	αυτην
	secundum formam	15 κατα τον τυπον
	quam	ον
	viderat	εωρακεν
7:45	quem etiam	ην
	et induxerunt	και εισηγαγον
	suscipientes	20 διαδεξαμενοι
	patres	οι πρες
	nostri	ημων
	cum ihesu	μετα του

	in possessiones	εν τη κατασχεσι
	generationum	των εθνων
	quas	ων
	reppulit	εξεωσεν
	deus	5 ο θς
	a facie	απο προσωπου
	patrum	των πρων
	nostrum	ημων
	usque	εως
	in diebus	10 των ημερων
	david	δαδ
7:46	qui	ος
	invenit	ηυρεν
	gratiam	χαριν
	coram	15 ενωπιον
	deo	του θυ
	et petit	και ητησατο
	inquenire	ευριν
	tabernaculum	σκηνωμα
	deo	20 τω θω
	iacob	" ιακωβ
7:47	Solomon autem	Σολομων δε
	aedificavit	ωκιδομησεν

	ei	αυτω
	domum	οικον
7:48	sed non	αλλ ουχ ο
	altissimus	ὕψιστος
	in manufactis	5 εν χειροποίητοις
	habitat	κατοικει
	sicut	καθως
	profeta	καιο προφητης
	dicit	λεγει
7:49	caelum mihi est	10 ο ουνος μοι
	sedis	θρονος
	terra autem	η δε γη
	scabillum	ὑποποδιον
	pedum meorum	των ποδων μου
	qualem	15 ποιον
	domum	οικον
	aedificabitis mihi	οικοδομησεται μοι
	dicit	λεγει
	dominus	κς
	aut quis	20 η τις
	locus est	τοπος
	requietionis meae	της καταπαυσεως μου
7:50	nonne	ουχι
	manus mea	η χειρ μου
	fecit	εποιησεν

	omnia	παντα
	haec	ταυτα
7:51	dura cervicae	σκληροτραχηλοι
	et incircumcisio	και απεριτμητοι
	corde	5 τη καρδια
	et auribus	και τοις ωσιν
	vos	ὑμεις
	semper	αει
	spiritu	τω πνι
	sancto	10 τω αγιω
	restitis	αντιπιπετε
	sicut et patres	ως οι πρες
	vestri	ὑμων
	et vos	και ουμεις
7:52	quem	15 τινα
	profetarum	των προφητων
	non persecuti sunt	ουκ εδιωξαν
	patres	ως οι πρες
	vestri	ὑμων
	et occiderunt	20 και απεκτιναν
	eos qui adnuntiabant	τους προκαταγγιλαντας
	de adventu	περι της ελευσεως
	iusti	του δικαιου
	cuius	ου νυν
	vos	ουμεις

	[traditores]	προδοται
	[et homicidae]	και φωνεις
	estis	εγενεσθε
7:53	qui	οιτινες
	accepistis	5 ελαβεται
	legem	τον νομον
	in praeceptis	εις διαταγας
	angelorum	αγγελων
	et non custodistis	και ουκ εφυλαξαται
7:54	audientes autem	10 ακουοντες δε
	hec	ταυτα
	fremebant	διεπριοντο
	cordibus	ταις καρδιαις
	suis	αυτων
	et fremebant	15 και εβρυχον
	dentibus	τους οδοντας
	suis	αυτων
	super eum	επ αυτον.
7:55	cum esset autem	ϋπαρχων δε
	plenus	20 πληρος
	spiritu	πνευ
	sancto	αγιου
	intendens	ατενισας
	in caelum	εις τον ουνον

	vidit	ειδεν
	gloriam	δοξαν
	dei	θυ
	et ihesum	και ιν
	stantem	5 εστωτα
	ad dextram	εκ δεξιων
	dei	του θυ
7:56	et dixit	και ειπεν
	ecce	ιδου
	video	10 θεορω
	caelos	τους ουνους
	apertos	ανεωγμενους
	et filium	και τον υιον
	hominis	του ανου
	stantem	15 εστωτα
	ad dexteram	εκ δεξιων
	dei	του θυ
7:57	clamantes autem	κραξαντες δε
	voce	φωνη
	magna	20 μεγαλη
	continuerunt	συνεσχον
	aures	τα ωτα
	suas	αυτων

	et impetum	καὶ ὠρμησαν
	unanimes	ομοθυμαδον
	in eum	επ αὐτον
7:58	et expulerunt	καὶ εκβαλοντες
	extra	5 εξω
	civitatem	της πολεως
	lapidabant	ελιθοβολουν
	et testes	καὶ οι μαρτυρες
	depositerunt	απεθεντο
	vestimenta	10 τα υματια
	sua	αυτων
	ante pedes	παρα τους ποδας
	adulescens	νεανιου
	vocante	καλουμενου
	sauli	15 σαυλου
7:59	et lapidabant	καὶ ελιθοβολουν
	stefanum	τον στεφανον
	invocantem	επικαλουμενον
	et dicentem	καὶ λεγοντα
	domine	20 κε
	ihesu	ιυ
	accipe	δεξε
	scriptum meum	το πνα μου
7:60	ponens autem	θεις δε
	genua	τα γονατα

clamavit	εκραξεν
voce	φωνῃ
magna	μεγαλη
domine	κε
ne statuas	5 μη στησης
illis	αυτοις
peccatum	την αμαρτιαν
hoc	ταυτην
et hoc	και τουτο
cum dixisset	10 ειπων
dormivit	εκοιμηθη
8:1 saulus autem	σαυλος δε
erat	ην
consentiens	συνευδοκων
neci	15 τη ανερεσει
eius	αυτου
facta est autem	εγενετο δε
in illa	εν εκινη
die	τη ημερα
persecutio	20 διωγμος
magna	μεγας
super ecclesiam	επι την εκκλησιαν
quae erat in hierosolymis	την εν <u>ιλημ</u>

σολυμοις

omnes autem παντες δε
dispensi sunt διεσπαρησαν
per regiones κατα τας χωρας
iudeae της ιουδαιας
et samariae 5 και σαμαριας
praeter apostolos πλην των αποστολων

8:2 conportaverunt autem συνεκομισαν τε
stefanum τον στεφανον
viri ανδρες
timorati 10 ευλαβεις
et fecerunt και εποιησαντο
plantum κοπετον
magnum μεγαν
super eum επ αυτω
8:3 saulus autem 15 σαυλος δε
devastabat ελυμηνατο
ecclesiam την εκκλησιαν
per domos κατα τους οικους
intrans εισπορευομενος
extrahens autem 20 συρων τε
viros ανδρας
ac mulieres και γυναικας
tradebat παρεδιδου
in custodiam εις φυλακην

8:4 Hi igitur Οι μεν ουν

dispersi erant διασπαρεντες
ibant διηλθον
evangelizantes ευαγγελιζομενοι
verbum τον λογον
dei 5 του θου

8:5 Philippus autem Φιλιππος δε
descens κατελθων
in civitatem εις πολιν
samariae της σαμαριας
praedicabat 10 εκηρυσσεν
eis αυτοις
christum τον χυ

8:6 adtendebat autem προσειχοντε
turbae οι οχλοι
his quae dicebantur τοις λεγομενοις
a philippo υπο του φιλιππου
unanimes ομοθυμαδον
in audiendo εν τω ακουειν
ipsos αυτους
et videntes 20 και βλεπειν
signa τα σημια
quae α
faciebat εποιει
8:7 multi enim πολλοι γαρ
habentes των εχοντων

multi enim	πολλοι γαρ
habentes	των εχοντων
spiritus	<u>πνατα</u>
inmundos	ακαθαρτα
clamantes	5 βοωντα
voce	φωνη
magna	μεγαλη
exiebant	εξηρχοντο
multi autem	πολλοι δε
et palytici	10 και παραλελυμενοι
et clodi	και χωλοι
curati sunt	εθεραπευθησαν
8:8 et factum est	και εγενετο
gaudium	χαρα
magnum	15 μεγαλη
in civitate	εν τη πολει
illa	εκεινη
8:9 Vir autem	Ανηρ δε
quidam	τις
nomine	20 ονοματι
simon	σιμων
ante fuerant	προϋπηρχεν
in civitate	εν τη πολει
magiam faciens	μαγευων
et suadens	και εξιστων

genti		εθνος
samariae		της σαμαριας
dicens		λεγων
esse		ειναι
quendam	5	τινα
se		εαυτον
magnum		μεγαν
8:10 cui		ω
adtendebant		προσειχον
omnes	10	παντες
a minimo		απο μικρου
usque ad maiorem		εως μεγαλου
dicentes		λεγοντες
hic		ουτος
est	15	εστιν
virtus		η δυναμις
dei		του θυ
quae vocatur		η καλουμενη
magna		μεγαλη
8:11 intendebant autem	20	προσειχον δε
ei		αυτω
propter quod multo		δια το μεγαλη
tempore		χρονω
magis suis		ταις μαγιαις

dementasset	εξιστακεναι
eos	αυτους
8:12 cum vero	οτε δε
crediderunt	επιστευσαν
philippo	5 τω φιλιππω
praedicanti evangelium ευαγγελιζομενω	
de regno	περι της βασιλειας
dei	του θυ
et de nomine	και του ονοματος
ihesu	10 ιυ
christi	χυ
baptizabantur	εβαπτιζοντο
viri	ανδρες τε
et mulieres	και γυναικες
8:13 Simon autem	15 ο δε σιμων
et ipse	και αυτος
credidit	επιστευσεν
et baptizatus	και βαπτισθεις
adherebat	ην προσκαρτερων
philippo	20 τω φιλιππω
videns autem	θεωρων τε
virtutes	δυναμεις
et signa	και σημια
magna	μεγαλα
fieri	γινομενα
stupebat	εξιστατο

8:14	Audissent autem	Ακουσαντες δε
	qui in hierosolymis erant·οι εν Ἱεροσολυμοις	
	apostoli	αποστολοι
	quia	οτι
	percepit	5 δεδεκται
	maria	η σαμαρια
	verbum	τον λογον
	dei	του θυ
	miserunt	απεστιλαν
	ad illum	10 προς αυτον
	petrum	πετρον
	et iohannem	και ιωαννην
8:15	qui	οιτινες
	cum descendissent	καταβαντες
	oraverunt	15 προσηγεντο
	pro eis	περι αυτων
	ut	οπως
	acciperent	λαβωσιν
	spiritum	<u>πνα</u>
	sanctum	20 αγιον
8:16	nondum enim	ουδεπω γαρ
	erat	ην
	in quemquam	επ ουδενι
	eorum	αυτων
	deciderat	επιπεπτωκος
	solum autem	μονον δε

baptizati		βεβαπτισμενοι
erant		τηπηρχον
in nomine		εις το ονομα
domini		του κυ
ihesu	5	ιυ
8:17 tunc		τοτε
inponebant		επετιθουν
manus		τας χειρας
super illos		επ αυτους
et accipiebant	10	και ελαμβανον
spiritum		πνα
sanctum		αγιον
8:18 Vidisset autem		Ιδων δε
simon		ο σιμων
quia	15	οτι
per impositionem		δια της επιθεσεως
manuum		των χειρων
apostolorum		των αποστολων
datur		διδοται
spiritus	20	το πνα
sanctum		το αγιον
obtulit		προσηνεγκεν
eis		αυτοις
pecuniam		χρηματα
8:19 dicens		λεγων
date		δοτε

et mihi	καμοι
potestatem	την εξουσιαν
hanc	ταυτην
ut	ινα
cuicumque	5 ω εαν
inposuero	επιθω
manus	τας χειρας
accipiat	λαμβανει
spiritum	πνα
sanctum	10 αγιον
8:20 Petrus autem	Πετρος δε
dixit	ειπεν
ad eum	προς αυτον
pecunia tua	το αργυριον σου
tecum	15 συν σοι
sit	ειη
in interitum	εις απωλιαν
quoniam	οτι
donum	την δωραιαν
dei	20 του θυ
existima ^s ti	ενομισας
per pecuniam	δια χρηματων
possidere	κτασθαι
8:21 non est tibi	ουκ εστιν σοι
portio	μερος
neque sors	ουδε κληρος

	in verbo	εν τω λογω
	hoc	τοутω
	cor enim tuum	η γαρ καρδια σου
	non est	ουκ εστιν
	rectum	5 ευθια
	coram	ενωπιον
	deo	του Θου
8:22	paenitentiam ergo habe μετανοησον συν	
	a malitia tua	απο της κακιας σου
	hac	10 ταυτης
	et obsecra	και δεηθητι
	dominum	του Κυ
	si	ει
	fort	αρα
	remittur tibi	15 αφεθησεται σοι
	cogitatio	η επινοια
	cordis tui	της καρδιας σου
8:23	in fellem enim	εις γαρ χολην
	amaritudinis	πικριας
	et obligatione	20 και συνδεσμον
	iustitiae	αδικιας
	video te	θεωρω σε
	esse	οντα
8:24	respondens autem	αποκριθεις δε
	simon	σιμων
	dixit	ειπεν

obsecrate	δεηθητε
vos	υμεις
pro me	υπερ εμου
ad dominum	προς τον κν
ut	5 οπως
nihil	μηδεν
superveniat	επελθη
in me	επ εμε
horum	ων
quae dixistis	10 ειρηκατε
malorum	κακων
8:25 Illi igitur	Οι μεν ουν
testificati	διαμαρτυραμενοι
et locuti	και λαλησαντες
verbum	15 τον λογον
domini	του κυ
reversi sunt	υπεστρεψαν
in hierosolyma	εις ιεροσολυμα
multa quoque	πολλας τε
catella	20 κωμας
samaritanorum	των σαμαριτων
praedicati sunt evangelium:	ευηγγελιζοντο
8:26 angelus autem	αγγελος δε
domini	κυ
locutus est	ελαλησεν
ad philippum	προς φιλιππον

dicens		λεγων
surge		αναστηθι
[et ambula]		και πορευου
contra meridianum		προς μεσημβριαν
ad viam	5	επι την οδον
quae descendit		την καταβαινουσαν
ab hierusalem		απο <u>ιλην</u>
in gazan		εις γαζαν
haec		αυτη
est	10	εστιν
deserta		ερημος
8:27 et exsurgens		και αναστας
abiit		επορευθη
et ecce		και ιδου
vir	15	ανηρ
aethiops		αιθιοψ
eunuchus		ευνουχος
potens		δυναστης
candacis		κανδακης
reginae	20	βασιλισσης
ethopum		αιθιοπων
qui		ος
erat		ην
super omnes		επι πασης
gaza		της γαζης
eius		αυτης

	qui	ος
	venerat	εληλυθει
	adorare	προσκυνησων
	in hierusalem	εις την
8:28	erat autem	5 ην τε
	revertens	ὑποστρεφων
	et sedens	και καθημενος
	super currum	επι του αρματος
	suum	αυτου
	et legebat	10 και ανεγινωσκεν
	profetam	τον προφητην
	esaiam	ησαιαν
8:29	Dixit autem	Ειπεν δε
	spiritus	το πνα
	philippo	15 τω φιλιππω
	accede	προσελθε
	et coniunge te	και κολληθητι
	ad currum	τω αρματι
	eius	τουτω
8:30	adcurrens autem	20 προσδραμων δε
	philippus	ο φιλιππος
	audivit	ηκουσεν
	eum	αυτου
	legentem	αναγινωσκοντος
	profetam	τον προφητην
	esaiam	ησαιαν

	et dixit	καὶ εἶπεν
	itane	αρά γε
	intellegis	γινωσκεις
	quae	α
	legis	5 αναγινωσκεις
8:31	ad ille	ο δε
	dixit	ειπεν
	quomodo	πιως αν
	potero	δυναιμην
	nisi	10 εαν μη
	quis	τις
	instruat me	οδηγησει με
	Rogavit autem	Παρεκαλεσεν δε
	philippum	τον φιλιππον
	ut ascenderet	15 αναβαντα
	sedere	καθισαι
	cum ipso	συν αυτω
8:32	ordo autem	η δε περιοχη
	scripturae	της γραφης
	quam	20 ην
	legebat	ανεγινωσκεν
	erat	ην
	haec	αυτη
	sicut ovis	ως προβατον
	ad occisionem	επι σφαγην
	addus est	ηχθη

	et sicut agnus	καὶ ὡς ἄμνος
	coram	εναντιον
	tendentem	του κειραντος
	eum	αυτον
	sine voce	5 αφωνος
	sic	ουτως
	non aperuit	ουκ ανοιγει
	os	το στομα
	suum	αυτου
8:33	in humilitate	10 εν τη ταπινωσι
	sua	αυτου
	iudicium	η κρισις
	eius	αυτου
	ablatum est	ηρθη
	generationem autem	15 την δε γενεαν
	eius	αυτου
	quis	τις
	enarrabit	διηγησεται
	quoniam	οτι
	tolletur	20 ερεται
	a terra	απο της γης
	vita	η ζωη
	eius	αυτου
8:34	Respondens autem	Αποκριθεις δε
	eynuchus	ο ευνουχος
	philippo	τω φιλιππω

dixit	ειπεν
obsecro te	δεομαι σου
de quo	περι τινος
profeta	ο προφητης
dicit	5 λεγει
hoc	τουτο
de semet ipso	περι εαυτου
an	η
de aliquo	περι τινος
alio	10 ετερου
8:35 Aperiens autem	Ανοιξας δε
philippus	φιλιппος
os	το στομα
suum	αυτου
et incipiens	15 και αρξαμενος
a scribtura	απο της γραφης
hac	ταυτης
evangelizavit	ευηγγελισατο
ei	αυτω
ihesum	20 τον ιν
8:36 Cum autem irent	Ως δε επορευοντο
secundum viam	κατα την οδον
venierunt	ηλθον
ad quandam	επι τι
aquam	υδωρ
et ait	και φησιν

eunuchus	ο ευνουχος
ecce	ιδου
aqua	υδωρ
quid	τι
prohibet me	5 ηωλυει με
baptizari	βαπτισθηναι
8:37 Dixit autem	Ειπεν δε
ei	αυτω
philippus	ο φιλιππος
si credis	10 εαν πιστευεις
ex toto	εξ ολης
corde	της καρδιας σου
suscepis	σωθησει
Respondens autem	Αποκριθεις δε
dixit	15 ειπεν
credo	πιστευω
in christum	εις τον χν
filium	τον υιον
dei	του θου
8:38 et iussit	20 και εκελευσεν
stare	στηνατ
currum	το αρμα
et descenderunt	και κατεβησαν
in aquam	εις το υδωρ
uterque	αμφοτεροι
phillipus quoque	ο τε φιλιππος

	et eunuchus	καὶ ο ευνουχος
	et baptizabit	καὶ εβαπτισεν
	eum	αυτον
8:39	cum autem	οτε δε
	ascendissent	5 ανεβησαν
	de qua	απο του ὅδατος
	spiritus	πνα
	domini	κυ
	rapuit	ηρπασεν
	philippum	10 τον φιλιππον
	et non vidit	καὶ ουκ ειδεν
	eum	αυτον
	amplius	ουκετι
	eunuchus	ο ευνουχος
	ibat enim	15 επορευετο γαρ
	iter	την οδον
	suum	αυτου
	gaudens	χαιρων
8:40	Philippus autem	Φιλιππος δε
	inventus est	20 ηϋρεθη
	in azotum	εις αζωτον
	et pertransiens	καὶ διερχομενος
	evangelizabat	ευηγγελιζετο
	civitates	τας πολεις
	omnes	πασας
	donec	εως

venit	του ελθιν αυτον
in caesaream	εις καισαριαν
9:1 Saulus autem	Ο δε σαυλος
adhuc	ετι
spirans	5 ενπνεων
minas	απειλης
et caedes	και φονου
in discipulos	εις τους μαθητας
domini	του Κυ
accedens	10 προσελθων
	ad principem sacerdotum τω αρχιερει
9:2 petivit	ητησατο
ab eo	παρ αυτου
epistulas	επιστολας
in damasco	15 εις δαμασκον
ad synagogas	προς τας συναγωγας
ut quoscumque	οπως αν τινας
inveniret	ευρη
viae	της οδου
huius	20 οντας
viros quoque	ανδρας τε
ac mulieres	και γυναικας
vinctos	δεδεμενους
adduceret	αγαγη
in hierusalem	εις ιλημ
9:3 Cum autem iter faceret Εν δε το πορευεσ	
contigit	θαι εγενετο

eum		αυτον
adpropinquare		εγγιζειν
damasco		τη δαμασκω
et repente		και εξεφνης
circumfulsit	5	περιηστραψεν
eum		αυτον
lux		φως
de caelo		απο του ουνου
9:4 et procedens		και πεσων
in terram	10	επι την γην
audivit		ηκουσεν
vocem		φωνην
dicentem		λεγουσαν
sibi		αυτω
saulē	15	σαουλ
saulē		σαουλ
quid me		τι με
persequeris		διωκεις
durum tibi est		σκληρον σοι
contra stimulum	20	προς κεντρα
calcitare		λακτιζειν
9:5 dixit autem		ειπεν δε
quis		τις
es		ει
domine		κυριε
dominus autem		ο δε κς

ad eum	προς αυτον
ego	εγω
sum	ειμι
ihesus	ιησ
nazoraeus	5 ο ναζωραιος
quem	ον
tu	συ
persequeris	διωκεις
9:6 sed	αλλα
surge	10 αναστηθι
et intra	και εισελθε
in civitatem	εις την πολιν
et dicetur tibi	και λαληθησεται σοι
quid	τι
te	15 δει
oportet	σε
facere	ποιειν
9:7 viri autem	οι δε ανδρες
qui comitabantur	οι συνοδευοντες
cum eo	20 αυτω
stabant	ειστηκεισαν
stupidi	ενεοι
audientes quidem	ακουοντες μεν
vocem	της φωνης
neminem autem	μηδενα δε
videntes	θεωρουντες

9:8	surrexit autem	ηγερθη δε
	saulus	σαυλος
	de terra	απο της γης
	apertis autem	ηνεωγμενων δε
	oculis	5 των οφθαλμων
	suis	αυτου
	nihil	ουδενα
	videbat	εβλεπεν
	manumque ei dantes	χειραγωγουντες δε
	sum	10 αυτον
	induxerunt	εισηγαγον
	in damascum	εις δαμασκον
9:9	et dies	και ην ημερας
	tres	τρεις
	non videns	15 μη βλεπων
	non manducabit	και ουκ εφαγεν
	neque bidit	ουδε επιεν
9:10	Erat autem	Ην δε
	quidam	τις
	discipulus	20 μαθητης
	in damasco	εν δαμασκω
	nomine	ονοματι
	ananias	ανανιας
	et dixit	και ειπεν
	ad eum	προς αυτον
	in visu	εν οραματι

	dominus	ο <u>κς</u>
	anania	ανανια
	et ille	ο δε
	dixit	ειπεν
	ecce	5 ιδου
	ego	εγω
	domine	<u>κε</u>
9:11	dominus autem	ο δε <u>κς</u>
	ad eum	προς αυτον
	surgens	10 αναστας
	vade	πορευθητι
	in vicum	επι την ρυμην
	qui vocatur	την καλουμενην
	rectus	ευθιαν
	et quaere	15 και ζητησον
	in domum	εν οικια
	iudae	ιουδα
	saulum	σαυλον
	nomine	ονοματι
	tarsensem	20 ταρσεα
	ecce enim	ιδου γαρ
	adorat	προσευχεται
9:12	et vidit	και ειδεν
	in visum	εν οραματι
	virum	ανδρα
	ananiam	ανανιαν
	nomine	ονοματι

	introeuntem	εισελθοντα
	et inponentem	και επιθεντα
	sibi	αυτω
	manus	τας χειρας
	ut videat	5 οπως αναβλεψη
9:13	Respondit autem	Απεκριθη δε
	ananias	ανανιας
	et dixit	και ειπεν
	domine	— κε
	audivi	10 ηκουσα
	de multis	απο πολλων
	de viro	περι του ανδρος
	hoc	τουτου
	quanta	οσα
	mala	15 κακα
	sanctis tuis	τοις αγιοις σου
	fecit	εποιησεν
	in hierusalem	εν ιλημ
9:14	et hic	και ωδε
	habet	20 εχει
	potestatem	εξουσιαν
	a principis acerdotum παρα των αρχιερεων	
	legare	δησαι
	omnes	παντας
	qui ⁱⁿ vocant	τους επικαλουμενους
	nomen tuum	το ονομα σου

	qui vocant	τους επικαλουμενους
	nomen tuum	το ονομα σου
9:15	Dixit autem	Ειπεν δε
	ad eum	προς αυτον
	dominus	5 ο κς
	vade	πορευου
	quoniam	οτι
	vas	σκευος
	electionis mihi	εκλογης μοι
	est	10 εστιν
	hic	ουτος
	ut portet	του βαστασαι
	nom meum	το ονομα μου
	coram	ενωπιον
	gentibus quoque	15 εθνων τε
	et regibus	και βασιλεων
	filiis quoque	υιων τε
	israhel	ιηλ
9:16	ego enim	ε γω γαρ
	ostendam	20 υποδιξω
	ei	αυτω
	quanta	οσα
	oportet	δει
	illum	αυτον
	propter nomen meum	υπερ του ονομα
	pati	τος μου παθειν

9:17 abiit autem απηλθεν δε
analias ανανιας
et intravit και εισηλθεν
in domum εις την οικιαν
et inponens 5 και επιθεις
super eum επ αυτον
manus τας χειρας
dixit ειπεν
saule σαυλε
frater 10 αδελφε
dominus ο κ
misit me απεσταλκεν με
ihesus ις
qui apparuit tibi ο οφθεις σοι
in via 15 εν τη οδω
qua η
veniebat ηρχου
ut videoas οπως αναβλεψης
et inplearis και πλησθης
spiritu 20 πνευ
sancto αγιου

9:18 Et ccmfestim Και ευθεως
ceciderunt απεπεσαν
ab oculis απο των οφθαλμων
eius αυτου
tamquam squamae ωσει λεπιδες

vidit quoque ανεβλεψεν τε
statim παραχρητα
et sergens και αναστας
baptizatus est εβαπτισθη
et accipiens 5 και λαβων
9:19 cibum τροφην
fortatus est ενισχυσεν
Fuit autem Εγενετο δε
cum qui erant in damasco μετα των εν δαμασκω
discipulis 10 μαθητων
diebus ημερας
aliquod τινας
9:20 et continuo και ευθεως
in synagogis εν ταις συναγωγαις
praedicavit 15 εκηρυξε
eis αυτοις
ihesum τον ιησουν
quia οτι
hic ουτος
est 20 εστιν
filius ο ουτος
dei του θου
9:21 Stupebant autem Εξισταντο δε
omnes παντες
qui audiebant οι ακουοντες
et dicebant και ελεγον

non hic ουχ ουτος
est εστιν
qui expugnabat ο πορθησας
in hierusalem εν ιλημ
eos qui invocabant 5 τους επικαλουμενους
nomen το ονομα
hoc τουτο
et hic και αδε
ideo εις τουτο
venerat 10 εληλυθεν
ut ινα
vinctos δεδεμενους
eos αυτους
perduceret αγαγη
ad principes sacerdotum επι τους αρχιερις

9:22 saulus autem σαυλος δε
magis μαλλον
invalescebat ενεδυναμουτο
in verbo εν τω λογω
et confundebat 20 και συνεχεεν
iudeos τους ιουδαιους
qui habitabant τους κατοικουντας
in damasco εν δαμασκω

instruens	συνβιβαζων
et dicens	και λεγων
quoniam	οτι
hic	ουτος
est	5 εστιν
christus	ο <u>χς</u>
9:23 cum autem replerentur ως δε επληρουντο	
dies	ημεραι
multi	ικαναι
consilium fecerunt 10 συνεβουλευσαντο	
iudeai	οι ιουδαιοι
interficere	ανελιν
eum	αυτον
9:24 innotuerunt autem	εγνωσθη δε
saulo	15 τω σαυλω
insidiae	η επιβουλη
eorum	αυτων
observabant autem	παρετηρουντο δε
et portas	και τας πυλας
die quoque	20 ημερας τε
ac nocte	και νυκτος
ut	οπω
eum	αυτον

	occiderent	ανελωσιν
9:25	Acceptum autem	Λαβοντες δε
	eum	αυτον
	discipuli	οι μαθηται
	nocte	5 νυκτος
	per murum	δια του τιχους
	dimiserunt	καθηκαν
	laxantes	χαλασαντες
	in sporta	εν σπυριδι
9:26	Cum venisset autem 10 Παραγενομενος δε	
	paulus	ο παυλος
	in hierosolymis	εν ιλημ
	temptabat	επειρατο
	adhaerere	κολλασθαι
	discipulis	15 τοις μαθηταις
	et omnes	και παντες
	timebant	εφοβουντο
	eum	αυτον
	non credentes	μη πιστευοντες
	quod	20 οτι
	est	εστιν
	discipulus	μαθητης
9:27	Barnabas autem	Βαρναβας δε
	adsumens	επιλαβομενος
	eum	αυτον
	adduxit	ηγαγεν

ad apostolos προς τους αποστολους
et enarravit και διηγησατο
eis αυτοις
quomodo πιως
in via 5 εν τη οδω
vidisset ειδεν
donum τον κν
et quoniam και οτι
locutus est ελαλησεν
ei 10 αυτω
et quomodo και πιως
in damasco εν δαμασκω
fiducialiter egit επαρρησιασατο
in nomine εν τω ονοματι
ihesu 15 του ιυ
9:28 et erat και ην
cum eis μετ αυτων
intrans εισπορευομενος
et exiens και εκπορευομενος
in hierusalem 20 εις ιλην
et constanter agens και παρρησιαζομενος
in nomine εν τω ονοματι
domini του κυ
9:29 loquebatur quoque ελαλει τε
et conferebat και συνεζητει
ad graecos προς τους ελληνιστας

	illi autem	οι δε
	quaerebant	επεχειρουν
	occidere	ανελειν
	eum	αυτον
9:30	com cognovissent autem επιγνοντες δε	
	fratres	οι αδελφοι
	deduxerunt	κατηγαγον
	eum	αυτον
	in caesaream	εις καισαριαν
	per noctem	10 δια νυκτος
	et dimiserunt	και εξαπεστιλαν
	in tarsum	εις ταρσον
9:31	Ecclesiae quidem	Αι μεν ουν εκκλησιαι
	universae	πασαι
	per omnem	15 καθ ολης
	iudeam	της ιουδαιας
	et galileam	και γαλιλαιας
	et samariam	και σαμαριας
	habebant	ειχον
	pacem	20 ειρηνην
	cum aedificabantur	οικοδομουμενοι
	et ingrediebantur	και πορευομενοι
	in timore	τω φοβω
	domini	του κυ
	et obsecratione	και τη παρακλησι
	sancti	του αγιου πνευ

	multiplicabantur	επληθυνοντο
9:32	Factum est autem	Εγενετο δε
	petrum	πετρον
	transeuntem	διερχομενον
	per omnes	5 δια παντων
	descendere	κατελθειν
	et sanctos	και προς τους αγιους
	qui habitabant	τους κατοικουντας
	lyddae	λυδδαι
9:33	Invenit autem	10 Ηὕρεν δε
	ibi	εκει
	hominem	<u>ανον</u>
	quendam	τινα
	nomine	ονοματι
	aeneam	15 αινεαν
	ab annis	εξ ετων
	octo	οκτω
	iacentem	κατακιμενον
	super crabattum	επι κραβαττω
	qui	20 ος
	erat	ην
	paralytikous	παραλελυμενος
9:34	et dixit	και ειπεν
	ei	αυτω
	petrus	ο πετρος
	aenea	αινεα

sanat te	ἵαται σε
ihesus	ἱησούς
christus	ο χριστός
surge	αναστηθε
et sterne	5 καὶ στρωσον
tibi	σεαυτῷ
et confestim	καὶ ευθεῶς
surrexit	ανεστη
9:35 et viderunt	καὶ εἶδον
eum	10 αὐτὸν
omnes	πάντες
qui habitabantur	οἱ κατοικουντες
lyddae	λυδδαν
et saronam	καὶ τὸν σαρωνα
qui	15 οἰτινες
conversi sunt	επεστρεψαν
ad dominum	επὶ τὸν κύν
9:36 In ioppe autem	Ἐν Ἰοππῃ δέ
quaedam	τις
erat	20 ην
discipula	μαθητρία
nomine	ονοματι
tabithas	ταβιθά
quae	η
interpraetata	διερμηνευομενη

dicitur		λεγεται
dorcas		δορκας
haec		αυτη
erat		ην
plena	5	πληρης
operibus		εργων
bonis		αγαθων
et eleemosynis		και ελεημοσυνων
quas		ων
faciebat	10	εποιει
9:37 Factum est autem		Εγενετο δε
in diebus		εν ταις ημεραις
illis		εκειναις
infirmitam		ασθενησασαν
eum	15	αυτην
mor		αποθανιν
cum lavissent autem		λουσαντες δε
eam		αυτην
posuerunt		εθηκαν
in cenaculo	20	εν τω ὑπερωω
9:38 cum autem prope		εγγυς δε
esset		ουσης
lydda		λυδης
ab ioppe		τη ιοππη
discipuli		οι μαθηται

	audientes	ακουσαντες
	quia	οτι
	petrus	πετρος
	est	εστιν
	in ea	5 εν αυτη
	miserunt	απεστιλαν
	duos	δυο
	viros	ανδρας
	ad eum	προς αυτον
	rogantes	10 παρακαλουντες
	ne pigeret	μη οινησε
	pervenire	διελθιν
	usque	εως
	ad nos	ημων
9:39	Surgens autem	15 Αναστας δε
	petrus	πετρος
	convenit	συνηλθεν
	eis	αυτοις
	quem	ον
	advenientem	20 παραγενομενον
	ascenderunt	ανηγαγον
	in superioribus	εις το οπερων
	et circumsteterunt	και παρεστησαν
	ei	αυτω
	universae	πασαι

viduae	αι χηραι
flentes	κλαιουσαι
et ostendentes	και επικνυμεναι
tunicas	χιτωνας
et vestimenta	5 και υματια
quanta	οσα
faciebat	εποιει
cum esset	μετ αυτων
cum eis	ουσα
dorcas	10 η δορκας
9:40 Eiciens autem	Εκβαλων δε
foris	εξω
omnes	παντας
petrus	ο πετρος
et ponens	15 και θεις
genua	τα γονατα
oravit	προσηνεγκατο
et reversus	και επιστρεψας
ad corpus	προς το σωμα
ait	20 ειπεν
tabitha	ταβιθα
surge	αναστηθι
ad illa	η δε
contunuo	παραχοημα
aperuit	η νοιξεν

	oculos	τους οφθαλμους
	suos	αυτης
	et videns	και ιδουσα
	petrum	τον πετρο
	consedit	5 ανεκαθισεν
9:41	dans autem	διους δε
	ei	αυτη
	manum	χειρα
	erexit	ανεστησεν
	eam	10 αυτην
	Vocans autem	Φωνησας δε
	sanctos	τους αγιους
	et viduas	και τας χηρας
	adsignavit	παρεστησεν
	eam	15 αυτην
	viventem	ζωσαν
9:42	notum autem	γνωστον δε
	factum est	εγενετο
	per totam	καθ ολης
	ioppem	20 της ιοπης
	et crediderunt	και επιστευσαν
	multi	πολλοι
	in dominum	επι τον κν
9:43	Factum est autem	Εγενετο δε

eum	αυτον
dies	ημερας
multos	ικανας
manere	μειναι
in ioppe	5 εν ιοπη
apud quem	παρα τινι
simonem	σιμωνι
coriarium	βυρσι
10:1 Vir autem	Ανηρ δε
quidam	10 τις
in caesarea	εν καισαρια
nomine	ονοματι
cornelius	κορνηλιος
centypio	εκατονταρχης
de cohorte	15 εκ σπιρης
quae dicitur	της καλουμενης
italica	ιταλικης
10:2 pius	ευσεβης
et timens	και φοβουμενος
deum	20 τον Θν
cum omni	συν παντι
domo	τω οικω
sua	αυτου
faciens	ποιων

	eleemosynas	ελεημουσνας
	multas	πολλας
	plebi	τω λαω
	et obsecrans	και δεομενος
	deum	5 του θυ
	semper	δια παντος
10:3	vidit	ειδεν
	visum	εν οραματι
	manifeste	φανερως
	quasi hora	10 ωσει περι ωραν
	nona	ενατην
	diei	της ημερας
	angelum	αγγελον
	dei	του θυ
	introeuntem	15 εισελθοντα
	ad se	προς αυτον
	et dicentem	και ειποντα
	sibi	αυτω
	corneli	κορνηλιε
10:4	at ille	20 ο δε
	intendens	ατενισας
	ei	αυτω
	et timore	και ενφοβος
	repletus	γενομενος
	dixit	ειπεν
	quid	τι

est		εστιν
domine		κε
dixit autem		ειπεν δε
ei		αυτω
orationes tuae	5	αι προσευχαι σου
et eleemosynae tuae		και αι ελεημουσυναι σου
ascenderunt		ανεβησαν
in memoriam		εις μνημοσυνον
in conspectum		ενωπιον
dei	10	του θυ
10:5 et nunc		και νυν
mitte		πεμψον
viros		ανδρας
in ioppem		εις τοπην
et accerse	15	και μεταπεμψε
simonem		σιμωνα
qui cognominatur		τον επικαλουμενον
petrus		πετρον
10:6 hic		ουτος
ospitatur	20	ξενιζεται
apud quem		παρα τινι
simonem		σιμωνι
coriariarum		βυρσει
cuius		ω
est		εστιν
domus		οικια

	secus mari	παρα θαλασσαν
10:7	cum autem desessisset. ως δε απηλθεν	
	angelus	ο αγγελος
	qui loquebatur	ο λαλων
	cum eo	5 αυτω
	vocavit	φωνησας
	duos	δυο
	ex domesticis	των οικετων
	et militem	και στρατιωτην
	pium	10 ευσεβη
	qui adhorebat	των προσκαρτερουντων
	sibi	αυτω
10:8	et cum exposuisset	και εξηγησαμενος
	omnia	απαντα
	eis	15 αυτοις
	dimisit	απεστιλεν
	eos	αυτους
	in ioppem	εις την ιοππην
10:9	Postera autem die	Τη δε επαυριον
	iter agentibus	20 οδοιπορουντων
	illis	αυτων
	et civitati	και τη πολει
	propincuantibus	εγγιζοντων
	ascendit	ανεβη
	petrus	πετρος
	in superiora	επι το δωμα

	adorare	προσευξασθαι
	circa horam	περι ωραν
	sextam	εκτην
10:10	factum est autem	εγενετο δε
	esuriret	5 προσπινος
	et voluit	και ηθελεν
	gustare	γευσασθαι
	parantibus autem	παρασκευαζοντων δε
	eis	αυτων
	cecidit	10 επεπεσεν
	super eum	επ αυτον
	pabor	εκστασις
10:11	et vidit	και θεωρι
	caelum	τον ουνον
	apertum	15 ηνεωγμενον
	et descedens	και καταβαινον
	vas	σκευος
	quoddam	τι
	tamquam linteum	ως οθονην
	magnum	20 μεγαλην
	quattuor	τετρασιν
	initiis	αρχαις
	summictum	καθιεμενον
	in terram	επι της γης
10:12	in quo	εν ω
	erant	ὑπηρχεν

	omnia	παντα
	quadripedia	τα τετραποδα
	et repentia	και ερπετα
	terrae	της γης
	et bestia	5 και τα θηρια
	et volatilia	και τα πετινα
	caeli	του ουρανου
10:13	ex facta est	και εγενετο
	vox	φωνη
	ad eum	10 προς αυτον
	surgens	αναστας
	petre	πετρε
	occide	θυσον
	et manduca	και φαγε
10:14	petrus autem	15 ο δε πετρος
	dixit	ειπεν
	nequaquam	μηδαμως
	domine	— κε
	quia	οτι
	numquam	20 ουδεποτε
	edi	εφαγον
	omne	παν
	commune	κοινον
	aut inmundum	η ακαθαρτον
10:15	et vox	και φωνη
	iterum	παλιν

	secundo	εκ δευτερου
	ad eum	προς αυτον
	quae	α
	deus	ο Θεος
	mundavit	5 εκαθαρισεν
	tu	συ
	ne feceris	μη κυνου
10:16	hoc autem	τουτο δε
	factum est	εγενετο
	per ter	10 επι τρεις
	et denuo	και ευθυς
	receptum est	ανελημφθη
	vas	το σκευος
	in caelum	εις τον ουνον
10:17	Dum autem intra se 15 ος δε εν εαυτω	
	haesitabat	διηπορει
	petrus	ο πετρος
	quidnam esset	τι αν ειη
	usum	το οραμα
	quem	20 ο
	vidit	ειδεν
	et ecce	και ιδου
	viri	ανδρες
	qui missi erant	οι απεσταλμενοι
	a cornelio	υπο του κορνηλιου
	inquirentes	διερωτησαντες

	domum	την οικιαν
	simonis	σιμωνος
	adstiterunt	επεστησαν
	ad ianuam	επι τον πυλωνα
10:18	et vocantes	5 και φωνησαντες
	interrogabant	επυνθανοντο
	si simon	ει σιμων
	qui cognominatur	ο επικαλουμενος
	petrus	πετρος
	hic	10 ενθαδε
	ospitatur	ξενιζεται
10:19	Petro autem	Του δε πετρου
	haesitante	διενθυμουμενου
	de viso	περι του οραματος
	dixit	15 ειπεν
	ei	αυτω
	spiritus	το πνα
	ecce	λειδου
	viri	ανδρες
	tres	20 τρεις
	quaerunt te	ζητουσιν σε
10:20	sed	αλλα
	surgens	αναστας
	descende	καταβηθι
	cum eis	και πορευου
	nihil	συν αυτοις

	nihil	μηδεν
	dubitans	διακρινομενος
	quoniam	οτι
	ego	εγω
	misi	5 απεσταλκα
	eos	αυτους
10:21	tunc	Τοτε
	descens	καταβας
	petrus	ο πετρος
	ad viris	10 προς τους ανδρας
	dixit	ειπεν
	ecce	Ιδου
	ego	εγω
	sum	ειμι
	quem	15 ον
	quaeritis	ζητειτε
	quae	τις
	causa est	η αιτια
	propter quam	δι ην
	venistis	20 παρεστε
10:22	Qui dixerunt	Οι δε ειπαν
	cornelius	κορνηλιος
	centypio	εκατονταρχης
	vir	ανηρ
	iustus	δικαιος
	et timens	και φοβουμενος

deum	τον θν
testimonium autem habens μαρτυρουμενος τε	
ab omni	ὑπο ολου
gente	του εθνους
iudeorum	5 των ιουδαιων
monitus est	εχρηματισθη
ab angelo	ὑπο αγγελου
sancto	αγιου
arcessire te	μεταπεμψασθαι σε
in domum	10 εις τον οικον
suam	αυτου
et audire	και ακουσαι
verba	ρηματα
abs te	παρα σου
10:23 Tunc	15 Τοτε
introducens	προσκαλεσαμενος
eos	αυτους
ospitio suscepit	εξενισεν
sequenti autem die	τη δε επαυριον
surgens	20 αναστας
petrus	ο πετρος
abiit	εξηλθεν
cum eis	συν αυτοις
et quidam	και τινες
de fratribus	των αδελφων

	qui erat ab ioppe	των απο ιοππης
	denerunt	συνηλθον
	cum eo	αυτω
10:24	in crastinum autem	τη δε επαυριον
	intraverunt	5 εισηλθον
	in caesaream	εις την καισαριαν
	Cornelius autem	Ο δε κορνηλιος
	erat	ην
	expectans	προσδοκων
	eos	10 αυτους
	convocatis	συνκαλεσαμενος
	cognatis	τους συγγενεις
	suis	αυτου
	et necessariis	και τους αναγκαιους
	amicis	15 φιλους
10:25	Cum autem factum esset ος δε εγενετο	
	ut introiret	του εισελθειν
	petrus	τον πετρον
	obvians	συναντησας
	ei	20 αυτω
	cornelius	ο κορνηλιος
	cadens	πεσων
	ante pedes eius	επι τους ποδας
	adoravit	προσεκυνησεν
10:26	Petrus autem	Ο δε πετρος

elevavit	ηγειρεν
eum	αυτον
dicens	λεγων
surge	αναστηθι
etenim	5 και γαρ
ego	εγω
homo	ανθρωπος
sum	ειμι
sicut tu	ως και συ
10:27 et cum loqueretur 10 και συνομιλων	
cum eo	αυτω
intravit	εισηλθεν
et invenit	και ευρισκει
convenientes	συνεληλυθοτας
multos	15 πολλους
10:28 dixit autem	εφη τε
ad eos	προς αυτους
Vos	Ὑμεις
scitis	επιστασθαι
quam inlicitum	20 ως αθεμιτον
est	εστιν
viro	ανδρι
iudeo	ιουδαιω
iugere	κολλασθαι

	aut accedere	η προσερχεσθαι
	alienigeni	αλλοφυλω
	et mihi	καμοι
	ostendit	εδιξεν
	deus	5 ο <u>θς</u>
	neminem	μηδενα
	commuenem	κοινον
	aut inmundum	η ακαθαρτον
	dicere	λεγειν
	hominem	10 <u>ανον</u>
10:29	propter quod	διο
	et sine contradictione και αναντιρρητως	
	veni	ηλθον
	vocatus	μεταπεμφθις
	a bobis	15 <u>υφ</u> υμων
	interrogo igitur	πυνθανομαι ουν
	qua	τινι
	ratione	τω λογω
	arcessistis me	μετεπεμψασθε με
10:30	Et cornelius	20 Και ο κορνηλιος
	respondit	εφη
	a quarta	απο τεταρτης
	die	ημερας
	usque	μεχρι

in hanc		ταυτης
horam		της ωρας
eram		ημην
ieiunans		νηστευων
et adorans	5	και προσευχομενος
a sexta		απο εκτης
hora		ωρας
usque ad nonam		εως ενατης
in domo mea		εν τω οικω μου
et ecce	10	και ιδου
vir		ανηρ
stetit		εστη
in conspectu meo		ενωπιον
in veste		εν εσθητι
splendida	15	λαμπρα
10:31 et ait		και φησιν
corneli		κορνηλιε
exaudita est		εισηκουσθη
oratio tua		η προσευχη σου
et eleemosynae tuae		και αι ελεημοσυναι σου
commemoratae sunt		εμνησθησαν
in conspectu		ενωπιον
dei		του θυ
10:32 mitte igitur		πεμψον ουν

in ioppem		εις ιοππην
viros		ανδρας
et accerse		και μετακαλεσαι
simonem		σιμωνα
qui	5	ος
cognominatur		επικαλειται
petrus		πετρος
hic		ουτος
ospitatur		ξενιζεται
in domo	10	εν οικια
simonis		σιμωνος
coriarii		βυρσεως
iuxta mare		παρα θαλασσαν
qui		ος
cum advenerit	15	παραγενομενος
loquetur tibi		λαλησει σοι
10:33 protinus igitur		εξαυτης ουν
misi		επεμψα
ad te		προς σε
tu autem	20	συ τε
bene		καλως
fecisti		εποιησας
adveniens		παραγενομενος
nunc igitur		νυν ουν

omnes	παντες
nos	ημεις
in conspectu	ενωπιον
dei	του θυ
adsumus	5 παρεσμεν
audire	ακουσαι
omnia	παντα
quae praecepta sunt:ta	προστεταγμενα
a domino	παρα του κυ σοι
10:34 Aperiens]autem	10 Ανοιξας δε
petrus	πετρος
os	το στομα
suum	αυτου
dixit	ειπεν
in vertate	15 επ αληθειας
comprehendo	καταλαμβανομε
quoniam	οτι
non est	ουκ εστιν
personarum acceptator	προσωπολημ
deus	20 ο θης πτης
10:35 sed in omni	αλλ εν παντι
gente	εθνει
qui timet	ο φοβουμενος
eum	αυτον

	et operatur	καὶ εργάζομενος
	iustitiam	δικαιοσύνην
	acceptus	δεκτός
	ei	αυτῷ
	est	5 εστιν
10:36	Verbum	Τὸν λόγον
	quod	οὐ
	destinavit	απεστιλεν
	filiis	τοῖς ὥντοις
	israhel	10 ιηλ
	adnuntians	ευαγγελιζομενος
	pacem	ειρηνήν
	per ihesum	δια τὸν
	christum	χον
	hic	15 οὗτος
	est	εστιν
	omnium	παντῶν
	dominus	καὶ
10:37	vos	ὑμεῖς
	scitis	20 οἰδατε
	quod factum est:	τὸ γεναμένον
	verbum	ῥῆμα
	per totam	καθ' ολῆς
	iudeam	τῆς Ἰουδαίας
	incipiens enim	αρξαμενος

	a galilea	απο της γαλιλαιας
	post baptismum	μετα το βαπτισμα
	quod	ο
	praedicavit	εκηρυξεν
	iohannes	5 ιωαννης
10:38	ihesum	ησουη
	a nazareth	τον απο ναζαρεθ
	sicut unxit	ως εχρισεν
	eum	αυτον
	deus	10 ο ΘΣ
	in spiritu	εν πνι
	sancto	αγιω
	et virtute	και δυναμει
	qui	ος
	perambulavit	15 διηλθεν
	benefaciens	ευεργετων
	et sanus	και ιωμενος
	omnes	παντας
	opressos	τους καταδυναστευο μενους
	a diabolo	20 υπο του σατανα:
	quoniam	οτι
	deus	ο ΘΣ
	erat	ην
	cum eo	μετ αυτου

10:39	et nos	καὶ ημεῖς
	testes	μαρτυρεῖς
	omnium	παντῶν
	quae	ων
	fecit	5 εποιησεν
	in regione	εν τε τῇ χώρᾳ
	iudeorum	τῶν ιουδαιῶν
	et in hierusalem	καὶ εν Ἰερουσαλήμ
	quem	ον
	et interfecerunt 10	καὶ ανείλαν
	suspendentes	κρεμασαντες
	in ligno	επι ξύλου
10:40	hunc	τούτον
	deus	ο Θεός
	suscitavit	15 ηγειρεν
	tertia	τῇ τρίτῃ
	die	ημέρᾳ
	et dedit	καὶ εδωκεν
	eum	αὐτὸν
	manifestum	20 ενφανη
	fieri	γενεσθαι
10:41	non omni	οὐ πάντι
	populo	τῷ λαῷ
	sed	αλλα

testibus	μαρτυσιν
praedestinatis	τοις προκεχειροτη μενοις
a deo	ὑπο του θυ
nobis	ημιν
qui	5 οιτινες
cummanducavimus	συνεφαγομεν
et cumbibimus	και συνεπιομεν
eo	αυτω
postquam surrexit	μετα το αναστηναι
eum	10 αυτον
a mortuis	εκ νεκρων
per dies	δι ημερων
quadraginta	τεσσαρακοντα
10:42 et praecepit	και παρηγγειλεν
nobis	15 ημιν
praedicare	κηρυξαι
plebi	τω λαω
et testificari	και διαμαρτυρασθαι
quia	οτι
ipse	20 ουτος
est	εστιν
qui praedefinitus erat: o ωρισμενος	
a deo	ὑπο του θυ
iudex	κριτης

	viventium	ζωντων
	et mortuorum	καὶ νεκρῶν
10:43	huic	τοῦτῳ
	omnes	πάντες
	profetae	5 οἱ προφῆται
	testimonium perhi	μαρτυρουσιν
	remissionem	αφεσιν
	peccatorum	αμαρτιῶν
	accipere	λαβειν
	per nomen	10 διὰ τοῦ ονόματος
	eius	αὐτοῦ
	omnem	πάντα
	credentem	τὸν πιστεύοντα
	in eum	εἰς αὐτὸν
10:44	Adhuc	15 Ετι
	loquente	λαλουντος
	petro	του πετρου
	verba	τα ρηματα
	haec	ταυτα
	cecidit	20 επεπεσεν
	spiritus	το πνα
	sanctus	το αγιον
	super omnes	επι παντας
	qui audierunt	τους ακουνοντας

	verbum	τὸν λόγον
10:45	et obstipuerunt	καὶ εὗστησαν
	qui ex circumcisione οἱ εκ περιτομῆς	
	fideles	πιστοι
	quanti	οσοι
	convenerunt	συνηλθον
	petro	τῷ πετρῷ
	quia	οτι
	et in gentibus	καὶ επὶ τὰ εθνη
	donum	10 η δωρατα
	sancti	του αγιου
	spiritus	πνεῦ
	effusum est	εκκεχυται
10:46	audiebant enim	ηκουον γαρ
	eos	15 αυτων
	loquentes	λαλουντων
	linguis	γλωσσαις
	et magnicantes	καὶ μεγαλυνοντων
	deum	τὸν Θν
	Tunc	20 Τοτε
	respondit	απεκριθη
	petrus	ο πετρος
10:47	numquid	μητι
	aquam	το ὑδωρ

	potest	δυναται
	aliquis	τις
	ne baptizetur	του μη βαπτισθηναι
	eos	τουτους
	hi qui	5 οιτινες
	spiritum	το πνα
	sanctum	το αγιον
	acceperunt	ελαβον
	sicut	καθως
	et nos	10 και ημεις
10:48	praecepit autem	προσεταξεν δε
	eos	αυτους
	baptizari	βαπτισθηναι
	in nomine	εν τω ονοματι
	ihesu	15 ιυ
	christi	χυ
	tunc	τοτε
	rogaverunt	ηρωτησαν
	eum	αυτον
	remanere	20 επιμειναι
	dilesij	ημερας
	aliquos	τινας
11:1	Audierun autem	Ηκουσαν δε

apostoli	οι αποστολοι
et fratres	και οι αδελφοι
qui erant	οι οντες
in hiudaea	κατα την ιουδαιαν
quoniam	5 οτι
et gentes	και τα εθνη
recepérunt	εδεξαντο
verbum	τον λογον
dei	του θου
11:2 Cum autem	10 Οτε δε
ascendisset	ανεβη
petrus	πετρος
in hierosolyma	εις ιεροσολυμα
disceptabant	διεκρινοντο
ad eum	15 προς αυτον
qui ex circumcisione	οι εκ περιτομης
11:3 dicentes	λεγοντες
quia	οτι
ad viros	προς ανδρας
præputium	20 ακροβυστιαν
habentes	εχοντας
intrasti	εισηλθες
et cum manducasti	και συνεφαγες
eis	αυτοις

11:4	Incipiens autem	Αρξαμενος δε
	petrus	πετρος
	exponebat	εξετιθετο
	eis	αυτοις
	per ordinem	5 καθεξης
	dicens	λεγων
11:5	ego	εγω
	eram	ημην
	in civitate	εν πολει
	ioppem	10 Τοπη
	adorans	προσευχομενος
	et vidi	και ειδον
	in stupore mentis	εν εκστασει
	visum	οραμα
	descendens	15 καταβαινον
	vas	σκευος
	quoddam	τι
	tamquam linteum:	ως οθονην
	magnum	μεγαλην
	quattuor	20 τεσσαρσιν
	initiis	αρχαις
	summittum	καθιεμενην
	de caelo	εκ του ουνου
	et venit	και ηλθεν

	usque ad me	αχρις εμου
11:6	in quod	εις ην
	intuens	ατενισας
	considerabam	κατενοουν
	et vidi	5 και ειδον
	quadrupedia	τα τετραποδα
	terrae	της γης
	et bestias	και τα θηρια
	et reptilia	και τα ερπετα
	et volatilia	10 και τα πετινα
	caeli	του ουνου
11:7	audivi autem	ηκουσα δε
	et vocem	και φωνης
	dicentem mihi	λεγουσης μοι
	exsurgens	15 αναστας
	petre	πετρε
	occide	θυσον
	et manduca	και φαγε
11:8	dixit autem	ειπον δε
	nequaquam	20 μηδαμως
	domine	κε
	quia	οτι
	cummunem	κοινον
	aut inmundum	η ακαθαρτον

	numquam	ουδεποτε
	introivit	εισηλθεν
	in os meum	εις το στομα μου
11:9	respondit autem mihi απεκριθη δε μοι	
	secundo	5 εκ δευτερου
	vox	φωνη
	de caelo	εκ του ουνου
	quae	α
	deus	ο Θεος
	mundavit	10 εκαθαρισεν
	tu	συ
	non communicabis	μη κοινου
11:10	hoc autem	τουτο δε
	factum est	εγενετο
	per ter	15 επι τρις
	et iterum	και παλιν
	recepta	ανεσπασθη
	omnia	απαντα
	in caelum	εις τον ουνον
11:11	et ecce	20 και ιδου
	comfestim	εξαυτης
	tres	τρις
	viri	ανδρες
	adstiterunt	επεστησαν

ad domum	επι την οικιαν
in qua	ενη
eram	ημην
missi	απεσταλμενοι
a caesarea	5 απο καισαριας
ad me	προς με
11:12 dixit autem mihi	ειπεν δε μοι
spiritus	το πνα
ut irem	συνελθιν
cum eis	10 αυτοις
nihil	μηδεν
dubitantem	διακρινοντα
venerunt autem	ηλθον δε
mecum	συν εμοι
et sex	15 και οι εξ
fratres	αδελφοι
isti	ουτοι
et ingressi sumus	και εισηλθομεν
in domum	εις τον οικον
viri	20 του ανδρος
11:13 rettulitque	απηγγιλεν τε
nobis	ημιν
quomodo	πως
vidisset	ειδεν

	angelum	τον αγγελον
	in domum	εν τω οικω
	suam	αυτου
	stetisse	σταθεντα
	et dixisse	5 και ειποντα
	ei	αυτω
	mitte	αποστιλον
	in ioppem	εις ιοπην
	viros	ανδρας
	et ac ^c ersi	10 και μεταπεμψαι
	simonem	σιμωνα
11:14	qui cognominatur	τον επικαλουμενον
	petrus	πετρον
	qui	ος
	loquetur	15 λαλησει
	verba	ρηματα
	ad te	προς σε
	in quibus	εν οις
	salvus eris	σωθησει
	tu	20 συ
	et omnis	και πας
	domus tua	ο οικος σου
11:15	Cum autem coepisset En δε τω αρξασθαι με	
	loqui	λαλειν

	cecidit	επεπεσεν
	spiritus	το <u>πνα</u>
	sanctus	το αγιον
	super eos	επ αυτους
	sicut	5 ωσπερ
	et super nos	και εφ ημας
	in principio	εν αρχη
11:16	memoratus sum autem	εμνησθην δε
	verbi	του ρηματος
	domini	10 του <u>κυ</u>
	sicut dicebat	ως ελεγεν
	iohannes quidem	Ιωαννης μεν
	baptizavit	εβαπτισεν
	aqua	ὕδατι
	vos autem	15 ὑμεις δε
	baptizamini	βαπτισθησεσθαι
	in spiritu	εν <u>πνι</u>
	sancto	αγιω
11:17	si igitur	ει ουν
	aequale	20 την εισην
	donum	δωραταν
	dedit	εδωκεν
	illis	αυτοις
	deus	ο <u>θς</u>

sicut		ως
et nobis		καὶ ημῖν
credentibus		πιστευσασιν
in dominum	5	επι τον ἀν
ihesum		ιν
christum		χν
ego autem		εγω δε
quis		τις
eram		ημην
potens	10	δυνατος
prohibere		κωλυσαι
deum		τον θν
11:18 Audientes autem		Ακουσάντες δε
haec		ταῦτα
tacuerun	15	ησυχασαν
et glorificaverunt		καὶ εδοξαζον
deum		τον θν
dicentes		λεγοντες
utique		αραγε
et gentibus	20	καὶ τοις εθνεσιν
deus		ο θς
paenitentiam		την μετανοιαν
dedit		εδωκεν
ad vitam		εις ζωην

11:19	Illi igitur	Oι μεν ουν
	dispersi	διασπαρεντες
	a tribulatione	απο της θλιψεως
	quae facta fuerat	της γενομενης
	sub stefano	5 επι στεφανου
	pertransierunt	διηλθον
	usque phoenicem	εως φοινικης
	et cyprum	και κυπρου
	et antiochiam	και αντιοχιας
	nemini	10 μηδενι
	loquerentes	λαλουντες
	verbum	τον λογον
	nisi tantum	ει μη μονον
	iudeis	Ιουδαιοις
11:20	Erant autem	15 Ησαν δε
	quidam	τινες
	ex eis	εξ αυτων
	viri	ανδρες
	cyprii	κυπριοι
	et cyrenenses	20 και κυρηναιοι
	Qui	Οιτινες
	cum venissent	ελθοντες
	in antiochiam	εις αντιοχιαν
	loquebantur	ελαλουν

ad graecos	προς τους ελληνιστας
adnuntiantes	ευαγγελιζομενοι
dominum	τον κυ
hiesum	ιν
11:21 et erat	5 και ην
manus	χειρ
domini	κυ
cum eis	μετ αυτων
multusque	πολυς τε
numerus	10 αριθμος
credens	πιστευσας
conversus est	επεστρεψεν
in dominum	επι τον κυ
hiesum	ιν
11:22 Auditus est autem 15	Ηκουσθη δε
sermo	ο λογος
in aures	εις τα ωτα
ecclesiae	της εκκλησιας
quae erat	της ουσης
in ierosolymis	20 εν ιεροσολυμοις
de is	τα περι αυτων
et dimiserunt	και εξαπεστιλαν
barnabam	βαρναβαν
pervenire	διελθειν

	usque antiochiam	εως αντιοχιας
11:23	qui	ος
	cum pervenisset	παραγενομενος
	et vidisset	και ειδων
	gratiam	5 την χαριν
	dei	του θυ
	gavissus est	εχαρη
	et hortabatur	και παρεκαλει
	omnes	παντας
	ppoposito	10 τη προθεσει
	cordis	της καρδιας
	permanere	προσμενειν
	in domino	τω ιω
11:24	quia	οτι
	erat	15 ην
	vir	ανηρ
	bonus	αγαθος
	et plenus	και πληρος
	spiritu	16 πνευ
	sancto	αγιου
	et fide	και πιστεως
	et adposita est	και προσετεθη
	turba	οχλος
	multa	ικανος

	domino	τω <u>κω</u>
11:25	Exivit autem	Εξηλθεν δε
	in tarsum	εις ταρσον
	barnabas	ο βαρναβας
	requirere	5 αναζητησαι
	saulum	σαυλον
11:26	et veniens	και ευρων
	duxit	ηγαγεν
	illum	αυτον
	in antiochiam	10 εις αντιοχιαν
	factum est autem	εγενετο δε
	eis	αυτοις
	annum	ενιαυτον
	convenire	συναχθηναι
	in ecclesia	15 εν τη εκκλησιᾳ
	et docere	και διδαξαι
	turbam	οχλον
	multam	ικανον
	nominarique	χρηματισαι τε
	primum	20 πρωτον
	in antiochiam	εν αντιοχιᾳ
	discipulos	τους μαθητας
	christianos	χριστιανους
11:27	In his autem	Εν ταυταις δε

diebus	ταῖς ημέραις
descenderunt	κατηλθον
ab hierosolymis	από Ἱεροσολυμῶν
profetae	προφῆται
in antiochiam	5 εἰς αντιοχίαν
11:28 Surgens autem	Αναστὰς δε
unus	εἰς
ex eis	εξ αὐτῶν
nomine	ονοματι
agabus	10 αγαθὸς
significavit	εσημανεν
per spiritum	διὰ τοῦ πνεύματος
famen	λιμον
magnam	μεγάν
futuram	15 μελλειν
esse	εσεσθαι
in omnem	εφ ολην
orbem terrarum	τὴν οικουμενήν
quae	ητις
et facta est	20 καὶ εγενετο
sub claudio	επι κλαυδίου
caesare	καὶ σαρος
11:29 discipuli autem	των δε μαθητῶν
prout habebat	καθὼς ευπορειτο

	aliquis	τις
	posuerunt	ωρισαν
	unusquisque	εκαστος
	eorum	αυτων
	in ministerium	5 εις διακονιαν
	mittere	πεμψαι
	qui habitabant	τοις κατοικουσιν
	in iudea	εν τη ιουδαια
	fratribus	αδελφοις
11:30	quod	10 ο
	et fecerunt	και εποιησαν
	mittentes	αποστιλαντες
	ad seniores	προς τους πρεσβυτες
	per manus	ρους δια χειρος
	barnabae	15 βαρναβα
	et sauli	και σαυλου
12:1	Eodem autem	Κατ εκινον δε
	tempore	τον καιρον
	inmisit	επεβαλεν
	herodes	20 ηρωδης
	rex	ο βασιλευς
	manus	τας χειρας
	ut adfligeret	κακωσαι
	quosdam	τινας

	de ecclesia	των απο της εκκλησιας
12:2	interfecit autem	ανειλεν δε
	iacobum	Ιακωβον
	frratrem	τον αδελφον
	iohannis	5 Ιωαννου
	gladio	μαχαιρα
12:3	videns autem	ειδων δε
	quia	οτι
	placitum	αρεστον
	est	10 εστιν
	iudaeis	τοις Ιουδαιοις
	adposuit	προσεθετο
	adprahendere	του συνλαβιν
	et petrum	και πετρον
	erant autem	15 ησαν δε
	dies	αι ημεραι
	dies azymorum	των αζυμων
12:4	quem	ον
	et adprahensum	και πιασας
	misit	20 εθετο
	in carcerem	εν φυλακη
	tradens	παραδους
	quattuor	τεσσαρσιν
	quaternionibus	τετραδιοις

	militum	στρατιωτων
	custodire	φυλασσειν
	eum	αυτον
	volens	βουλομενος
	post pascha	5 μετα το πασχα
	perducere	αναγαγειν
	eum	αυτον
	plebi	τω λαω
12:5	Petrus quidem	Ο μεν ουν πετρος
	serbabatur	10 ετηρειτο
	in carcere	εν τη φυλακη
	oratio autem	προσευχη δε
	erat	ην
	incessanter	εκτενης
	fiebat	15 γινομενη
	ab ecclesia	Üπο της εκκλησιας
	ad deum	προς τον θν
	pro eo	Üπερ αυτου
12:6	Cum autem	Οτε δε
	vellet	20 ημελλεν
	producere	προαγειν
	eum	αυτον
	herodes	ο ηρωδης
	nocte	τη νυκτι